

No. 49760*

**Republic of Korea
and
United Arab Emirates**

Convention between the Republic of Korea and the United Arab Emirates for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Dubai, 22 September 2003

Entry into force: *9 March 2005 by notification, in accordance with article 30*

Authentic texts: *Arabic, English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

* *No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement/action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**République de Corée
et
Émirats arabes unis**

Convention entre la République de Corée et les Émirats arabes unis en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Dubaï, 22 septembre 2003

Entrée en vigueur : *9 mars 2005 par notification, conformément à l'article 30*

Textes authentiques : *arabe, anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

ولكن ليس من خلال منشأة دائمة فإن أرباح أو مكسبات هذه المؤسسة سوف تخضع للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة التي تقيم فيها هذه المؤسسة .
 ٥٠ إنه من المعلوم أن قانون الاستثمار الأجنبي المباشر الكوري يمنح إعفاءات من الضرائب للاستثمارات التي تقام في قطاعات اقتصادية انتقائية .

٦٠ فيما يتعلق بالمادة (١١)
 إنه من المعلوم أنه في حالة شراء المستثمر الأجنبي سندات مقومة بالعملة الأجنبية ، فإن الفائدة التي تكسب من هذه السندات لن تخضع للضريبة في كوريا .

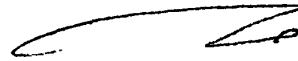
وإشهادا علي ذلك قام المفوضون من حكومات الدولتين المتعاقدين بالتوقيع علي هذا البروتوكول .

حررت في بتاريخ باللغات الكورية والعربية والإنجليزية
 وكل النصوص لديها نفس الحجية وفي حالة وجود اختلاف بين النصوص يسود النص الإنجليزي .

عن حكومة جمهورية كوريا



عن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة



بروتوكول

عند توقيع هذه الإتفاقية بين جمهورية كوريا ودولة الإمارات العربية المتحدة فيما يتعلق بالضرائب علي الدخل فقد إتفق الموقعين أدناه علي أن الأحكام التالية تعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذه الإتفاقية .

٠١ إستناداً إلي أحكام المادة ٢١ ، لا يوجد في هذه الإتفاقية ما يؤثر علي حق حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة أو تقسيماتها السياسية الفرعية أو سلطاتها المحلية أو حكوماتها المحلية من تطبيق قوانينها المتعلقة بالضرائب علي الدخل الناتج من البترول والموارد الطبيعية وأن مثل هذه الأنشطة تخضع للضريبة وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة .

٠٢ إذا قامت كوريا بعد التوقيع علي هذه الاتفاقية بإبرام اتفاقية مع دولة ثالثة والتي يتم بمقتضاها منح معاملة أكثر تفضيلاً من تلك المعاملة التي منحت لدولة الإمارات العربية المتحدة فإنه يجوز للسلطات المختصة في كوريا في هذه الحالة تحديد ما إذا كانت ستسمح معاملة مماثلة أيضاً لدولة الإمارات العربية المتحدة مع الأخذ في الحسبان كل حالة علي حدة وخاصة تلك الحالة التي تم بموجبها منح المعاملة الأكثر تفضيلاً لدولة ثالثة .

٠٣ بالإشارة إلي مادة ٨ الفقرة (٣) و مادة ١٣ الفقرة (٣) تطبيق أحكام هذه المواد أيضاً علي الأرباح الناشئة عن عمليات طيران الخليج أو أي من يخلفها ولكن فقط بالنسبة لذلك الجزء من الأرباح أو رأس المال التي تعادل الحصة التي تملكها دولة الإمارات العربية المتحدة أو أي مؤسسة حكومية بها .

٠٤ فيما يتعلق بالمادة (٨) بدون الإخلال بأحكام المادة (٩) فإنه من العلوم أن الفقرة (١) تعني أنه في حالة قيام مؤسسة تابعة لدولة متعاقدة بممارسة أعمال تجارية في الدولة المتعاقدة الأخرى

الأقل من إنقضاء أجل المدة الأولى أو المدة التالية بنيتها في إنهاء هذه الإتفاقية . وفي هذه الحالة تتوقف الإتفاقية عن السريان في كلا الدولتين المتعاقدين :

- أ . فيما يتعلق بالضرائب المحسبة في المنبع ، والمبالغ المدفوعة أو المقيدة في الحساب في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير من السنة التي يتم فيها تقديم إشعار الإنهاء .
- ب . فيما يخص الضرائب الأخرى ، للفترة التي تحسب عليها ضريبة التي تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير من السنة التي يتم فيها تقديم إشعار الإنهاء
- وإشهادا بذلك فقد وقع هذه الإتفاقية الموقعين أدناه المخولين أصوليا من حكوماتهم .

حررت في سيول بتاريخ ٢٨ أغسطس لعام ٢٠٠٣ باللغة العربية ، اللغة الكورية واللغة الإنجليزية . وفي حالة وجود إختلاف في الترجمة فإن النص باللغة الإنجليزية ستكون له الغلبة .

عن حكومة جمهورية كوريا

김정환

عن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة

مادة ٢٩

الإميازات الدبلوماسية والقنصلية

لا تؤثر أحكام هذه الإتفاقية علي الإميازات الضريبية لأعضاء البعثات الدبلوماسية أو الهيئات القنصلية أو موظفي الهيئات الدولية بموجب القواعد العامة للقانون الدولي أو بموجب نصوص أحكام الإتفاقيات الخاصة .

مادة ٣٠

النفاذ

تقوم الدول المتعاقدة بإخطار بعضها البعض خطيا بإنجاز إجراءاتها الدستورية بنفاذ هذه الإتفاقية . وتسري هذه الإتفاقية في تاريخ إستلام الأخيرة لهذه الإشعارات وتسري أحكامها في كل من الدولتين المتعاقدين :

- أ . فيما يتعلق بالضرائب المحسبة في المنبع ، والمبالغ المدفوعة أو المقيدة في الحساب في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير من السنة التي يتم توقيع هذه الإتفاقية .
- ب . فيما يخص الضرائب الأخرى ، للفترة التي تحسب عليها ضريبة التي تبدأ في أو بعد اليوم الأول من شهر يناير من السنة التي يتم توقيع هذه الإتفاقية

مادة ٣١

أجل الإتفاقية والإنهاء

تظل هذه الإتفاقية سارية المفعول لمدة خمسة سنوات وتستمّر في سريانها بعد ذلك لمدة أو مدد مماثلة ما لم تحظر أي دولة متعاقدة الدولة المتعاقدة الأخرى خطيا قبل ستة أشهر علي

دولة متعاقدة علي أنها معلومات سرية علي نفس النحو الذي يتم وفقه الحصول علي المعلومات وفقا للقوانين الداخلية لتلك الدولة ، ولا يتم إفشاؤها إلا للأشخاص أو السلطات (بما في ذلك المحاكم والهيئات الإدارية) التي تعمل في مجال تقدير أو تحصيل أو تنفيذ أو إقامة دعوى فيما يختص بتحديد أو البت في الطعون المتعلقة بالضرائب المشمولة بهذه الإتفاقية .
ويستخدم هؤلاء الأشخاص أو السلطات المعلومات لهذه الأغراض فقط . ويجوز لهم التصريح بهذه المعلومات في إجراءات المحاكم العامة أو في القرارات القضائية .

٠٢ لا يجوز بأي حال تفسير أحكام الفقرة (١) بما يؤدي إلي إلزام دولة متعاقدة :

- أ. بتنفيذ إجراءات إدارية مخالفة للقوانين أو الممارسات الإدارية بتلك الدولة المتعاقدة أو الدولة المتعاقدة الأخرى .
- ب. بتقديم معلومات لا يمكن الحصول عليها بموجب القوانين أو النظم الإدارية المعتادة فيها أو في الدولة المتعاقدة الأخرى .
- ج. بتقديم معلومات من شأنها إفشاء أي أسرار تجارية أو إقتصادية أو صناعية أو معاملات تجارية أو مهنية أو عملية تجارية أو معلومات قد يكون الكشف عنها مخالفا للسياسة العامة (النظام العام)

مادة ٢٨

قواعد متنوعة

- لن تفسر أحكام هذه الإتفاقية علي أن مقيدة لأي سلوك ، أي إستثناء ، إعفاء ، خصم ، إتمان أو أي مخصص تم الإتفاق عليها الآن أو فيما :
- بواسطة قوانين الدولة المتعاقدة في تحديد الضريبة المفروضة من قبل تلك الدولة المتعاقدة .
 - بأي ترتيب خاص آخر عن فرض الضرائب بين الدول المتعاقدة أو بين إحدى الدول المتعاقدة و مقيمي الدولة المتعاقدة الأخرى .

مادة ٢٦

إجراء الإتفاق المتبادل

- ٠١ حيثما يعتبر شخص أن إجراءات الدولتين المتعاقبتين أو كليهما تؤدي أو سوف تؤدي بالنسبة له إلى فرض ضريبة لا تتفق مع أحكام هذه الإتفاقية ، فإنه يمكنه بصرف النظر عن وسائل المعالجة المنصوص عليها في القوانين الداخلية لتلك الدولتين أن يعرض قضيته علي السلطة المختصة في الدولة المتعاقدة التي يكون مقيما فيها أو إذا كان موضوعه يندرج ضمن الفقرة (١) من المادة (٢٤) فإن هذا الطلب يجب عرضه خلال ثلاث سنوات من أول إخطار بالإجراء الذي أدى إلى فرض ضريبة لا تتفق مع أحكام هذه الإتفاقية .
- ٠٢ يتعين علي السلطة المختصة ، إذا بدا لها الاعتراض مسوغا وإذا لم تكن في ذنها قدرة علي التوصل إلى حل مرض ، تسوية القضية بالإتفاق المتبادل مع السلطة المختصة بالدولة المتعاقدة الأخرى وأن أي إتفاق يتم التوصل إليه يجب تنفيذه خلال الفترة الزمنية المسموح بها في القوانين المحلية للدولتين المتعاقبتين .
- ٠٣ يتعين علي السلطة المختصة في الدولتين المتعاقبتين أن تسعى عن طريق الإتفاق المتبادل لتذليل أي صعوبات أو شكوك تنشأ فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق هذه الإتفاقية . ويجوز لها أن يتشاورا معا لإزالة الإزدواج الضريبي في الحالات التي لم يرد بها نص في هذه الإتفاقية .
- ٠٤ يجوز للسلطات المختصة في الدولتين المتعاقبتين الإتصال ببعضهما البعض مباشرة لغرض التوصل إلى إتفاق وفقا للنص الوارد في الفقرات السابقة .

مادة ٢٧

تبادل المعلومات

- ٠١ يتعين علي السلطات المختصة في الدولتين المتعاقبتين أن تبادل المعلومات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه الإتفاقية أو القوانين المحلية للدولتين المتعاقبتين المتعلقة بالضرائب التي هي موضوع هذه الإتفاقية بقدر ما تكون هذه القوانين لا تعارض مع الإتفاقية ، والتعامل مع أية معلومات تلقاها

مادة ٢٥

عدم التمييز

- ٠١ لا يخضع مواطني دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى لأية ضريبة أو أية متطلبات تتعلق بها تكون مغايرة أو أكبر من العبء الضريبي والمتطلبات المتصلة به والتي قد يخضع لها مواطنو تلك الدولة الأخرى المتعاقدة في نفس الظروف وخاصة بالنسبة للإقامة التي يخضعون لها أو يجوز أن يخضعون لها .
- ٠٢ يجب ألا تجبي الضريبة التي تفرض علي المنشأة الدائمة لمشروع تابع لدولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى بطريقة تكون أقل رعاية عما يفرض في تلك الدولة الأخرى علي مشروع تابع لتلك الدولة الأخرى وتمارس نفس الأنشطة فيها . ولن يفسر هذا النص علي أنه ملزم لدولة متعاقدة بأن تمنح مواطني الدولة المتعاقدة الأخرى أية مخصصات شخصية ، إعفاءات وتخفيضات لأغراض الضريبة بسبب الوضع المدني أو المسؤوليات الأسرية التي تمنحها لمواطنيها التابعين لها .
- ٠٣ مشاريع الدولة المتعاقدة والتي يكون رأس مالها مملوكا كليا أو جزئيا أو التي يسيطر عليها بطريقة مباشرة أو غير مباشرة شخص أو أكثر من المقيمين التابعين لدولة متعاقدة أخرى لن تخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأولى ولن تخضع لأي متطلبات تتعلق بها تكون مغايرة أو أكثر من العبء الضريبي أو ما يتصل به من المتطلبات التي تخضع لها أو قد تخضع لها مشاريع أخرى مماثلة يكون رأس مالها مملوكا بالكامل أو جزئيا أو يسيطر عليه بطريقة مباشرة أو غير مباشرة شخص أو أكثر من المقيمين التابعين لأي دولة أخرى أو يجوز أن يكونوا خاضعين لها .
- ٠٤ لن يفسر شيء في هذه المادة علي أنه فرض التزام قانوني علي دولة متعاقدة أن تقدم مزايا في أي تعامل ، أفضلية أو إمتياز لمقيمين دولة متعاقدة أخرى والتي يجوز أن تمنح إلي أي دولة ثالثة أو مقيمها إستنادا إلي تكوين إتحاد جمركي ، وحدة إقتصادية ، منطقة تجارة حرة أو أية ترتيبات إقليمية أو إقليمية فرعية تتعلق كليا أو رئيسيا بفرض الضرائب أو حركة رأس المال يجوز أن تكون الدولة المتعاقدة الأولى طرفا فيه .
- ٠٥ في هذه الإتفاقية يعني مصطلح " ضرائب " الضرائب التي هي موضوع هذه الإتفاقية .

أ- في حالة دولة الإمارات العربية المتحدة

إذا حصل مقيم في دولة الإمارات العربية المتحدة علي دخل أو إمتلك رأس مال والذي يجوز طبقاً لأحكام هذه الإتفاقية فرض ضرائب عليه في كل من الدولة المتعاقدة ودولة الإمارات العربية المتحدة ، فإن دولة الإمارات العربية المتحدة سوف ١٢ تسمح بخصم من الضريبة علي الدخل الخاص بذلك المقيم وهو مبلغ مساو لضريبة الدخل المدفوعة في جمهورية كوريا . ورغم ذلك فلن يتجاوز هذا الخصم ذلك الجزء من الضريبة علي الدخل حسبما تم حسابه قبل منح الخصم والذي يعزى إلي الدخل الذي يجوز فرض ضريبة عليه في جمهورية كوريا .

ب. في حالة جمهورية كوريا

إذا حصل مقيم تابع لكوريا علي دخل من دولة الإمارات العربية المتحدة يجوز فرض ضريبة عليه في دولة الإمارات العربية المتحدة بموجب قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة طبقاً لأحكام هذه الإتفاقية ، وفيما يخص ذلك الدخل فإن مبلغ الضريبة المستحقة الدفع سيسمح به كإئتمان مقابل الضريبة الكورية المستحقة الدفع المفروضة علي ذلك المقيم. ومع ذلك لن يتجاوز مبلغ الإئتمان ذلك الجزء من الضريبة الكورية كما هي محسوبة قبل منح الإئتمان والذي يكون مناسباً للدخل .

وإذا تم الحصول علي دخل من دولة الإمارات العربية المتحدة يتم دفع عائد من قبل الشركة المقيمة في دولة الإمارات العربية المتحدة إلي الشركة المقيمة في جمهورية كوريا التي تمتلك ما لا يقل عن ١٠% من إجمالي الأسهم التي أصدرتها تلك الشركة وسيأخذ الإئتمان في الاعتبار ضريبة الإمارات العربية المتحدة المستحقة فيما يخص الأرباح التي يتم دفع العائد منها .

- المتحدة أو حكومات محلية و/ أو أفراد علي إعتبار أنهم مقيمين تابعين لدولة الإمارات العربية المتحدة وأن الشركة تحت إدارة المقيمين السابق ذكرهم
- ٣٠٣ وشرط آخر للإعفاء من الضرائب الكورية بموجب الفقرات ١ و ٢ هو أن الشركة المقيمة في دولة الإمارات العربية المتحدة تثبت أنها لم تكن غرضاً أساسياً للشركة أو طريقة عملها أو إكتسابها أو حمايتها لعملية حمل الأسهم أو ملكية أخرى ينشأ عنها الدخل الذي نحن بصدد الحصول علي مثل هذه المزايا لمصلحة شخص ليس مقيماً تابعاً لدولة الإمارات العربية المتحدة .
- ٣٠٤ الإعفاء من الضرائب الكورية بموجب الفقرات من (١) إلي (٣) مشروط علي تأكيد من السلطة المختصة التابعة لدولة الإمارات العربية المتحدة أن الشروط الأساسية المذكورة في الفقرات (١) و (٢) يجب الوفاء بها . وإذا كان لدي السلطات الكورية دليلاً يلقى بظلال من الشك علي البيانات التي تم إجراؤها عن طريق الشخص المخصص له الدخل أو رأس المال والذي أكدته السلطة المختصة التابعة لدولة الإمارات العربية المتحدة ، فيجوز أن تقدم السلطة المختصة التابعة لجمهورية كوريا هذا الدليل للسلطة المختصة التابعة لدولة الإمارات العربية المتحدة وستقوم الأخيرة علي قدر المستطاع بإجراء استفسارات جديدة وستقوم بإخطار السلطة المختصة التابعة لجمهورية كوريا بالنتائج . وفي حالة الاختلاف بين السلطات المختصة للدولتين المتعاقدتين يتم تطبيق الإجراءات بموجب مادة (٢٦)

مادة ٢٤

طريقة تجنب الازدواج الضريبي

- ٣٠١ تستمر القوانين السارية في أي من الدول المتعاقدة للتحكم في فرض الضرائب في الدولة المتعاقدة ما لم ترد أحكام خلاف ذلك في هذه الإتفاقية .
- ٣٠٢ من المتفق عليه تجنب الازدواج الضريبي وفقاً للأحكام التالية :

في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من مركز ثابت تقع فيها ،
ويكون الحق أو الأموال التي يدفع هذا الدخل بسببها مرتبطة ارتباطاً فعلياً بهذه المنشأة
الدائمة أو المركز الثابت ، وفي هذه الحالة تطبق أحكام المادة (٧) أو المادة (١٤) حسبما
تكون الحالة .

مادة ٢٣

قواعد علي المزاي

٠١ بالرغم من تطبيق المواد الأخرى للإفريقية فيما يتعلق بفرض الضرائب في جمهورية كوريا فقط
، يحق للمقيمين المذكورين فيما يلي التابعين لدولة الإمارات العربية المتحدة التمتع بمزايا المواد
٨٠٧ ، ١٠ ، ١٥ ، ٢١ و ٢٢ .

أ . الحكومات الاتحادية والمحلية لدولة الإمارات العربية المتحدة

ب . مؤسسة الحكومية التابعة لدولة الإمارات العربية المتحدة كما هو محدد في الفقرة (٢) من

مادة (٤)

ج . شركة شرطة أن تستطيع أن تثبت هذه الشركة أن ٧٥ ٪ علي الأقل من رأسمالها مملوك
بصورة فعلية لدولة الإمارات العربية المتحدة و / أو لمؤسسة حكومية تابعة لدولة
الإمارات العربية المتحدة أو حكومات محلية وتقدم دليلاً مادياً أن بقية رأس المال مملوك
بصورة فعلية لأفراد علي اعتبار أنهم مقيمين تابعين لدولة الإمارات العربية المتحدة وأن
الشركة تحت إجازة المقيمين السابق ذكرهم .

٠٢ بالرغم من أحكام الفقرة (١) يحق أيضاً للمقيمين التابعين لدولة الإمارات العربية المتحدة
التالي ذكرهم التمتع بمزايا المواد ٨ ، ١٠ و ١١

أ . الفرد

ب . شركة شرطة أن تستطيع أن تثبت هذه الشركة أن رأسمالها مملوك بصورة حصرية
لدولة الإمارات العربية المتحدة و / أو لمؤسسة حكومية تابعة لدولة الإمارات العربية

مدرسة ، مَحْف أو مؤسسة ثقافية أخرى في الدول المتعاقدة المذكورة أولاً أو بموجب برنامج رسمي للتبادل الثقافي لمدة لا تزيد عن ثلاث سنوات متتالية لغرض التدريس ، إلقاء المحاضرات أو القيام بعمل أبحاث لدي هذه المؤسسة ، يعني من الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة عن مكافأته مقابل هذا النشاط

مادة ٢١

الطلاب والمتدربون

- ٠١ المدفوعات التي يتلقاها الطالب أو المتدرب الذي يكون أو كان قبيل زيارته لدولة متعاقدة ومقيماً في الدولة المتعاقدة الأخرى ومواجد في الدولة المذكورة أولاً فقط لغرض إعائه ، تعليمه أو تدريبه تعفي من ضريبة الدولة المذكورة شريطة أن تكون هذه المدفوعات ناشئة عن مصادر من خارج الدولة المتعاقدة
- ٠٢ فيما يتعلق بالمنح ، المنح الدراسية والمكافآت من عمل لم تتناولها الفقرة (١) يحق لطلاب أو متدرب موصوف في الفقرة (١) خلال فترة تعليمه أو تدريبه أن يتمتع إضافة إلى ذلك بنفس الإعفاءات ، الإعانات أو التخفيضات فيما يتعلق بالضرائب المتاحة للمقيمين في الدولة المتعاقدة التي يقوم بزيارتها .

مادة ٢٢

الدخل الآخر

- ٠١ بنود دخل المقيم في دولة متعاقدة أينما تنشأ ، والتي لم تتناولها المواد السابقة من هذه الاتفاقية تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة
- ٠٢ لا تنطبق أحكام الفقرة (١) علي دخل ، خلاف الدخل من الأموال غير المنقولة كما هو معرف في الفقرة (٢) من المادة (٦) ، إذا كان المستفيد من ذلك الدخل مقيماً في دولة متعاقدة ويحاول عملاً في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة تقع فيها أو يؤدي

أ- في كوريا

- ١- بنك كوريا
- ٢- بنك كوريا للتصدير والإستيراد
- ٣- بنك كوريا للتنمية
- ٤- شركة كوريا لتأمين التصدير و
- ٥- وكالة كوريا لتعزيز الإستثمار التجاري و المؤسسات الأخرى التي تؤدي أعمالا ذات طبيعة حكومية حسب ما يجوز تحديده والإتفاق عليه في مكاتبات متبادلة بين السلطات المختصة للدول المتعاقدة

ب- في دولة الإمارات العربية المتحدة

- ٠١ البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة
- ٠٢ جهاز أبوظبي للإستثمار
- ٠٣ دائرة دبي للسياحة
- ٠٤ صندوق أبوظبي للتنمية الإقتصادية
- ٠٥ شركة أبوظبي للإستثمار
- ٠٦ الشركة الدولية للإستثمارات البترولية
- ٠٧ المؤسسات الأخرى التي تؤدي أعمالا ذات طبيعة حكومية حسب ما يجوز تحديده والإتفاق عليه في مكاتبات متبادلة بين السلطات المختصة للدول المتعاقدة .

مادة ٢٠

المدرسون والباحثون

الفرد الذي يكون أو كان قبيل زيارته لدولة متعاقدة مقيما في الدولة المتعاقدة الأخرى ومتواجدا في الدولة المتعاقدة المذكورة بناء علي دعوة من حكومة الدولة المتعاقدة المذكورة أولا أو جامعة ،كلية

مادة ١٩
الخدمات الحكومية

٠١ (أ) الرواتب ، الأجور والمكافآت المشابهة الأخرى خلاف المعاش التقاعدي التي تدفعها دولة متعاقدة أو سلطة محلية فيها إلی فرد مقابل خدمات أداها لدولة متعاقدة أو قسم فرعي أو سلطة سوف تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة .

(ب) ومع ذلك فإن مثل هذه الرواتب والأجور والمكافآت الأخرى المشابهة سوف تخضع للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كانت الخدمات قد تم أداؤها في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى وكان الفرد المقيم في تلك الدولة المتعاقدة
- مواطنا في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى
- لم يصبح مقيما في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى فقط لغرض تقديم الخدمات

٠٢ (أ) أي معاش تقاعدي يدفع من صندوق يؤسس بواسطة دولة متعاقدة أو تقسيماتها الفرعية السياسية أو سلطاتها المحلية إلی فرد يتعلق بخدمات تقدم إلی تلك الدولة المتعاقدة أو تقسيماتها الفرعية أو سلطاتها تخضع فقط للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة .

(ب) ومع ذلك فإن هذا المعاش سوف يخضع للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة الأخرى التي يقيم فيها الفرد إذا كان من رعايا تلك الدولة المتعاقدة .

٠٣ تتطبق أحكام المواد ١٥ ، ١٦ ، ١٧ و ١٨ علي الرواتب والأجور والمكافآت المثلثة الأخرى وعلي المعاشات التقاعدية المتعلقة بخدمات تم أداؤها وإرتبطت بعمل زاوته دولة متعاقدة أو قسم سياسي فرعي أو سلطة محلية تابعة لها .

٠٤ تطبق أحكام الفقرات ١ ، ٢ و ٣ من هذه المادة بطريقة مماثلة فيما يتعلق بالرواتب والأجور والمكافآت المماثلة الأخرى أو معاشات التقاعد التي تدفع :

- ٠٢ حيثما يستحق دخل مقابل أنشطة شخصية زاو لها فنان أو رياضي بصفته المذكورة ليس للفنان أو للرياضي نفسه ولكن لشخص آخر فإن ذلك الدخل بالرغم من أحكام المواد ٧ و ١٤ يجوز إخضاعه للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة .
- ٠٣ علي الرغم من أحكام الفقرتين (١) و (٢) من هذه المادة فإن الدخل المكتسب من مثل هذه الأنشطة بمقتضى اتفاقيات ثقافية مبرمة بين الدول المتعاقدة يعني بالتبادل من الضريبة فقط إذا كانت هذه الأنشطة مكفولة من حكومة الدولة المتعاقدة أو ممولة من صندوق عام لكلا الدولتين المتعاقدين وأن الأنشطة لا تنفذ بغرض الربح .

مادة ١٨

المعاشات التقاعدية

- ٠١ مع مراعاة أحكام الفقرة (٢) من المادة (١٩) ، فإن المعاشات التقاعدية والمكافآت الماثلة الأخرى التي تدفع إلى فرد مقيم في دولة متعاقدة مقابل خدمة سابقة تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة .
- ٠٢ وحسب استعمالها في هذه المادة فإن :
- أ. مصطلح " المعاشات والمكافآت الأخرى المشابهة " يعني المبالغ الدورية التي تدفع بعد التقاعد أو عن طريق تعويض فرد عن أضرار تعرض لها نتيجة خدمة سابقة .
- ب. ويعني مصطلح " الدخل السنوي " مبلغ محدد يستحق الدفع فترياً لفرد في أوقات محددة خلال فترة حياته أو خلال فترة زمنية معينة أو يمكن التحقق منها ، بموجب إلزام لتنفيذ مبالغ الدفع مقابل دراسة كافية وكاملة تقداً أو ما يساويها تقداً .

ج. لم تتحمل المكافآت منشأة دائمة أو مركز ثابت يملكه صاحب العمل في الدولة المتعاقدة الأخرى .

٠٣ بالرغم من أحكام الفقرتين السابقتين من هذه المادة فإن المكافأة المكتسبة من وظيفة تزاوّل علي متن سفينة أو طائرة يتم تشغيلها من قبل مشروع تابع للدولة المتعاقدة في حركة النقل الدولي تخضع للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة التي يقع فيها مقر المركز الرئيسي للمشروع .

٠٤ الطاقم الأرضي المعين من المكب الرئيسي لناقل جوي وطني تابع لدولة متعاقدة إلى دولة متعاقدة أخرى سوف يعني من الضرائب المفروضة علي مكافآتهم في الدولة المتعاقدة الأخرى .

مادة ١٦

أتعاب أعضاء مجلس الإدارة

أتعاب أعضاء مجلس الإدارة والمدفوعات المماثلة الأخرى التي يكسبها مقيم في دولة متعاقدة بصفته عضوا في مجلس إدارة شركة مقيمة في الدولة المتعاقدة الأخرى يجوز إخضاعها للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى .

مادة ١٧

الفنانون والرياضيون

٠١ علي الرغم من المادتين (١٤) و (١٥) فإن الدخل الذي يكسبه مقيم في دولة متعاقدة بصفته فنانا كمثل مسرحي أو سينمائي أو إذاعي أو تليفزيوني أو موسيقيا أو رياضيا من أنشطته الشخصية التي مارسها بهذه الصفة في الدولة المتعاقدة الأخرى يجوز إخضاعه للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى .

مادة ١٤

الخدمات الشخصية المستقلة

- ٠١ يخضع الدخل الذي يكسبه فرد يقيم في دولة متعاقد فيها يتعلق بخدمات مهنية أو أنشطة أخرى ذات طبيعة مستقلة للضريبة فقط في تلك الدولة ما لم يكن له مركز ثابت متاح له بصفة منتظمة في الدولة المتعاقدة الأخرى. وإذا توفر له هذا المركز الثابت يجوز للدولة المتعاقدة الأخرى فرض ضريبة علي ذلك الجزء من الدخل الذي ينسب إلى المركز الثابت .
- ٠٢ تشمل عبارة " الخدمات المهنية " بوجه خاص الأنشطة المستقلة في المجالات العلمية ، الأدبية ، الفنية ، التربوية أو أنشطة التدريس وكذلك الأنشطة المستقلة التي يزاولها الأطباء ، المحامون ، المهندسون ، المعمارين وأطباء الأسنان والمحاسبون .

مادة ١٥

الخدمات الشخصية التابعة

- ٠١ مع مراعاة أحكام المواد ١٦ ، ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ و ٢١ ، فإن المرتبات والأجور والمكافآت المماثلة الأخرى التي يكسبها مقيم في دولة متعاقد فيما يتعلق بوظيفة تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة ما لم تزاوّل الوظيفة في الدولة المتعاقدة الأخرى . فإذا تمت مزاوّل الوظيفة في الدولة المتعاقدة الأخرى . وإذا تمت ممارستها بهذه الطريقة فإن مثل هذه الرواتب والأجور يجوز إخضاعها للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى .
- ٠٢ بالرغم من أحكام الفقرة (١) فإن المكافآت التي يكسبها مقيم في دولة متعاقد فيما يتعلق بوظيفة تم ممارستها في الدولة المتعاقدة الأخرى تخضع للضريبة فقط في تلك الدولة المذكورة أولاً إذا :
- أ . تواجد المستلم في الدولة المتعاقدة الأخرى لفترة أو فترات لا تتجاوز في مجموعها ١٨٣ يوماً في أي فترة إثني عشر شهراً تبدأ أو تنتهي في السنة المالية المعنية ٠٠ أو
- ب . دفعت المكافأة بواسطة أو نيابة عن رب عمل مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى ٠٠ أو

مادة ١٣

الأرباح الرأسمالية

- ٠١ يجوز أن تخضع الأرباح التي يحققها مقيم في دولة متعاقدة من نقل ملكية الأموال غير المنقولة المشار إليها في المادة (٦) والتي تقع في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى .
- ٠٢ الأرباح الناتجة من نقل ملكية الأموال المنقولة التي تشكل جزءاً من الممتلكات التجارية لمنشأة يمتلكها مشروع تابع لدولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى ، أو أموال منقولة متعلقة بمركز ثابت يتوفر لمقيم في دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى لغرض أداء خدمات شخصية مستقلة ، بما في ذلك الأرباح التي تنشأ من نقل ملكية مثل هذه المنشأة الدائمة (وحدها أو مع المشروع ككل) أو مثل هذا المركز الثابت ، يجوز إخضاعها للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى .
- ٠٣ تخضع الأرباح الناتجة عن نقل ملكية السفن أو الطائرات العاملة في مجال النقل الدولي أو الأموال المنقولة المتعلقة بتشغيل مثل هذه السفن أو الطائرات للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة التي يقع فيها المركز الرئيسي للمشروع .
- ٠٤ يجوز أن تخضع الأرباح التي يحققها مقيم تابع لدولة متعاقدة عن تحويل ملكية أسهم رأس مال ناتج عنها أكثر من ٥٠ ٪ من قيمتها بصورة مباشرة أو غير مباشرة من ممتلكات غير منقولة تقع في دولة متعاقدة أخرى ، لضريبة تلك الدولة .
- ٠٥ الأرباح الناتجة من تحويل ملكية أسهم خلاف تلك المذكورة في الفقرة (٤) والتي تمثل مشاركة ١٠ ٪ علي الأقل في شركة تكون مقيمة في دولة متعاقدة يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة .
- ٠٦ تخضع الأرباح من تحويل أي ملكية بخلاف المشار إليها في الفقرات ١ ، ٢ ، ٣ ، و ٤ للضريبة فقط في الدولة المتعاقدة التي يكون المتصرف مقيماً فيها .

ذلك أي إتاوات أو أي أموال أخرى تدفع تتعلق بالأفلام السينمائية أو العمل بالأفلام ،
الشرائط ووسائل الإنتاج الأخرى لإستخدامها فيما يتصل بالتلفزيون والإذاعة ، أي براءة
إختراع ، علامة تجارية أو تصميم أو نماذج أو موديلات أو خطة أو عملية سرية أو من أجل
معلومات (خبرة) تتعلق بالخبرة الصناعية ، التجارية أو العلمية .

٠٣ لا تطبق أحكام الفقرتين (١) و (٢) إذا كان المالك المنتفع بالإتاوات مقيما في دولة متعاقدة
ويزاول نشاطا في الدولة المتعاقدة الأخرى التي نشأت فيها الإتاوات عن طريق منشأة دائمة تقع
فيها ، أو يؤدي في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من مركز ثابت له يقع في فيها
وكان الحق أو الملكية اللذان تدفع عنهما الإتاوات مرتبطان ارتباطا فعليا بهذه المنشأة الدائمة
أو المركز الثابت ، وفي مثل هذه الحالة تطبق أحكام المادة (٧) أو المادة (١٤) حسبما تكون
الحالة .

٠٤ تعتبر الإتاوات قد نشأت في دولة متعاقدة إذا كان الدافع مقيم في تلك الدولة المتعاقدة .
وحيثما ورغم ذلك إذا كان الشخص الدافع للإتاوات سواء كان مقيما في دولة متعاقدة أم لا
ويملك في الدولة المتعاقدة منشأة دائمة أو مركز ثابت وكان الالتزام بدفع الإتاوات مرتبط بها
وتحمل تلك المنشأة الدائمة أو المركز الثابت عبء دفع الإتاوات ، فإن هذه الإتاوات تعتبر
عندئذ قد نشأت في الدولة التي تقع فيها المنشأة الدائمة أو المركز الثابت .

٠٥ إذا حدث بسبب علاقة خاصة بين الدافع والمالك المنتفع أو بين الاثنين معا وبين شخص ما
آخر فإن قيمة الإتاوات وتجاوزت مع مراعاة الاستعمال أو الحق أو المعلومات المبلغ الذي تم
الإتفاق عليه بواسطة الدافع والمالك المنتفع في غياب مثل هذه العلاقة فإن أحكام هذه المادة
سوف تطبق فقط على القيمة المذكورة الأخيرة وفي مثل هذه الحالة يظل الجزء الزائد من
المدفوعات خاضعا للضريبة طبقا لقوانين الدولة المتعاقدة مع مراعاة الأحكام الأخرى لهذه
الإتفاقية .

٦. لا تسري أحكام الفقرة (١) و (٢) إذا كان المالك المنتفع بالفائدة مقيماً في دولة متعاقدة ويزاول نشاطاً في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تنشأ فيها الفائدة عن طريق منشأة دائمة تقع فيها ، أو يباشر في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من مركز ثابت يقع فيها وتكون المطالبة بالدين التي تدفع عنها الفائدة مرتبطة إرتباطاً فعلياً بالمنشأة الدائمة أو المركز الثابت وفي مثل هذه الحالة تطبق أحكام المادة (٧) أو المادة (١٤) حسبما تكون الحالة .
٧. تعتبر الفائدة قد نشأت في دولة متعاقدة عندما يكون الدافع هو الدولة نفسها أو تقسيماتها السياسية الفرعية أو السلطة المحلية أو هيئة تشريعية أو مقيم في تلك الدولة غير أنه حيثما كان الشخص الذي يدفع الفائدة منشأة دائمة أو مركز ثابت في دولة متعاقدة سواء كان مقيماً في دولة متعاقدة أم لا وكانت تلك المديونية التي تدفع عنها الفائدة ترتبط إرتباطاً فعلياً بالمنشأة الدائمة أو تدفع عنها الفائدة ترتبط إرتباطاً فعلياً بالمنشأة الدائمة أو هذه الفائدة ، فإن مثل هذه الفائدة عندئذ تكون قد نشأت في الدولة التي تقع فيها المنشأة الدائمة أو المركز الثابت .
٨. حيثما يتبين إستناداً إلى علاقة خاصة بين الدافع والمالك المنتفع أو بين الإثنين معا وبين شخص آخر أن قيمة الفائدة مع مراعاة المطالبة بالدين التي تدفع عنها تتجاوز القيمة التي يمكن أن يكون المطالبة بالدين التي عنها تتجاوز القيمة التي يمكن أن يكون قد تم الإئفاق عليها بين الدافع والمالك المنتفع في غياب مثل هذه العلاقة ، عندئذ تطبق أحكام هذه المادة علي القيمة المذكورة الأخيرة ، وفي مثل هذه الحالة يظل الجزء الزائد من المدفوعات خاضعاً للضريبة وفقاً لقوانين كل من الدولتين المتعاقبتين ، مع ضرورة مراعاة الأحكام الأخرى في هذه الإتفاقيات .

مادة ١٢

الإتاوات

٠١. الإتاوات التي تنشأ في دولة متعاقدة وتدفع إلى مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى يجوز أن تخضع للضريبة في تلك الدولة الأخرى.
٠٢. يعني مصطلح " إتاوات " حسب إستعمالها في هذه المادة أي مدفوعات من أي نوع يتم إستلامها لغرض الإستعمال أو أو إستعمال أي حقوق طبع أدبية أو فنية أو عمل علمي بما في

أ. في كوريا

١. بنك كوريا
٢. بنك كوريا للتصدير والاستيراد
٢. بنك كوريا للتنمية
٣. شركة كوريا لتأمين التصدير و
٤. تلك المؤسسات الأخرى التي تؤدي أعمالاً ذات طبيعة حكومية حسب ما يجوز تحديده والاتفاق عليه في مكاتبات متبادلة بين السلطات المختصة للدول المتعاقدة

ب. في دولة الإمارات العربية المتحدة

١. البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة
٢. جهاز أبوظبي للاستثمار
٣. شركة أبوظبي للاستثمار
٤. الشركة الدولية للاستثمارات البترولية
٥. دائرة دبي للسياحة
٦. صندوق أبوظبي للتنمية الاقتصادية وأي مؤسسة أخرى مماثلة سيتم تحديدها والاتفاق بشأنها بموجب مكاتبات متبادلة بين السلطات المختصة للدول المتعاقدة

٥٠ مصطلح "فائدة" حسب استخدامها في هذه المادة تعني الدخل الناشئ من مطالبات الدين بكل أنواعها سواء كانت مضمونة برهن أم لا ، وسواء كانت تشمل حق المساهمة في أرباح المدين أم لا ، وعلي وجه الخصوص ، الدخل من الأوراق المالية الحكومية والدخل من السندات أو سندات الدين بما في ذلك من علاوات الإصدار والجوائز المرتبطة بمثل هذه الأوراق المالية أو سندات الدين وكذلك الدخل الخاضع لنفس معالجة فرض الضرائب مثل الدخل من القروض بموجب قوانين فرض الضرائب للحكومة المتعاقدة التي ينشأ فيها الدخل .

- بمثل هذه المنشأة أو المركز الثابت وفي مثل هذه الحالة تطبق أحكام المادة (٧) أو المادة (١٤) وذلك حسبما تكون الحالة .
- ٥٠ إذا حققت شركة مقيمة في دولة متعاقدة أرباحاً أو دخلاً من الدولة المتعاقدة الأخرى ، فلا يجوز لتلك الدولة الأخرى أن تفرض أي ضريبة علي أرباح الأسهم التي تدفعها الشركة ، إلا بقدر ما تدفع مثل هذه الأرباح إلي مقيم بتلك الدولة الأخرى ، أو بالقدر الذي يكون بموجب ملكية الأسهم التي تدفع عنها الأرباح مرتبطة إرتباطاً فعلياً بمنشأة دائمة أو مركز ثابت في تلك الدولة الأخرى وكذلك لا يجوز إخضاع أرباح الشركة غير الموزعة لضريبة أرباح الشركة غير الموزعة ، حتي لو كانت أرباح الأسهم المدفوعة أو الأرباح غير الموزعة قد نشأت كلياً أو جزئياً من أرباح أو دخل في تلك الدولة الأخرى

مادة ١١

الفوائد

- ١٠١ يجوز أن تخضع الفائدة التي تنشأ في دولة متعاقدة والتي تدفع إلي مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
- ١٠٢ ومع ذلك ، يجوز إخضاع تلك الفائدة للضريبة في الدولة المتعاقدة التي تنشأ فيها ووفقاً لقوانينها ، ولكن إذا كان المستفيد هو المالك المنتفع بالفائدة ، فإن الضريبة المفروضة يجب ألا تتجاوز ١٠ % من القيمة الإجمالية لتلك الفائدة .
- ١٠٣ علي الرغم من أحكام الفقرة (٢) ، فإن الفائدة تنشأ في دولة متعاقدة وتدفع إلي حكومة الدولة المتعاقدة الأخرى بما في ذلك الأقسام السياسية الفرعية التابعة لها أو السلطات المحلية الخاصة بها ، البنك المركزي للدولة الأخرى أو أي مؤسسة مالية تؤدي أعمالاً ذات طبيعة حكومية ويكون رأس مالها مملوكاً بالكامل لهذه الحكومة سوف تعفي من الضريبة في الدولة المذكورة أولاً .
- ١٠٤ لغرض الفقرة (٣) فإن عبارة " البنك المركزي " والمؤسسة المالية التي تؤدي أعمالاً ذات طبيعة حكومية والتي يكون رأس مالها مملوكاً بالكامل للحكومة " تعني :

تراعي الأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية وتجري السلطة المختصة في الدولتين المتعاقبتين مشاورات فيما بينهما إذا كان ذلك ضروريا .

مادة ١٠

أرباح الأسهم

- ٠١ يجوز أن تخضع أرباح الأسهم التي تدفعها شركة مقيمة في دولة متعاقدة إلي مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى للضريبة في تلك الدولة الأخرى .
- ٠٢ مع ذلك ، يجوز أيضا أن تخضع أرباح الأسهم تلك الضريبة في الدولة المتعاقدة التي تكون الشركة الدافعة لأرباح الأسهم مقيمة فيها ووفقا لقوانين تلك الدولة المتعاقدة ولكن إذا كان المستفيد هو المالك المنتفع بأرباح الأسهم ، فإن الضريبة التي تفرض يجب ألا تتجاوز :
 - أ. ٥ % من إجمالي قيمة أرباح الأسهم إذا كان المالك المستفيد هو شركة أو مشروع (بخلاف شراكة) والذي يمتلك بصورة مباشرة نسبة ١٠ % من رأس مال الشركة التي تدفع أرباحا عن الأسهم
 - ب. ١٠% من إجمالي قيمة أرباح الأسهم في كافة الحالات الأخرى .
 ولن تؤثر هذه الفقرة علي فرض ضريبة علي الشركة فيما يتعلق بالأرباح التي يتم دفع أرباح الأسهم منها .
- ٠٣ تعني عبارة " أرباح " حسب إستخدامها في هذه المادة الدخل من الأسهم أو حقوق أخرى والتي لا تمثل مطالبات ديون ، والمساهمة في الأرباح وكذلك أي دخل آخر من حقوق مساهمات أخرى والذي يخضع لنفس المعاملة الضريبية باعتباره دخلا من الأسهم بموجب قوانين الدولة التي تكون بها الشركة القائمة بالتوزيع مقيمة فيها .
- ٠٤ لا تنطبق أحكام الفقرتين ١ و ٢ إذا كان المالك المنتفع من أرباح الأسهم مقيما في دولة متعاقدة ويمارس عملا في الدولة المتعاقدة الأخرى التي تقيم فيها الشركة التي تدفع الأرباح من خلال مؤسسة دائمة تقع فيها أو يؤدي في تلك الدولة الأخرى خدمات شخصية مستقلة من مركز ثابت تقع فيها ، وكانت ملكية الأسهم التي تدفع بسببها أرباح الأسهم مرتبطة ارتباطا فعليا

و. الدخل الناشئ عن ودائع إذا كان يمثل عائد عن مبيعات تذاكر ونقل شحنات بضائع .

ز. فيما يخص تشغيل سفن أو طائرات في النقل الدولي يقوم بتنفيذها مشروع خاص بدولة متعاقدة وإذا كان مشروع المقيم بدولة الإمارات العربية المتحدة سيعفي من ضريبة القيمة المضافة في كوريا ومشروع المقيم في كوريا سيعفي أيضا من أي ضريبة مماثلة لضريبة القيمة المضافة في كوريا والتي يجوز فرضها فيما بعد في دولة الإمارات العربية المتحدة .

مادة ٩

المشروعات المشتركة

٠١ حيثما :

أ. يساهم مشروع في دولة متعاقدة بصورة مباشرة أو غير مباشرة في الإدارة أو الرقابة أو في رأسمال مشروع في الدولة المتعاقدة الأخرى .

ب يساهم نفس الأشخاص بصورة مباشرة أو غير مباشرة في الإدارة أو الرقابة أو في رأسمال مشروع في دولة متعاقدة ومشروع في الدولة المتعاقدة الأخرى .

وفي أي من الحالتين إذا وضعت أو فرضت شروطا فيما بين المشروعين في علاقاتهما التجارية أو المالية تختلف عن تلك التي يمكن وضعها بين مشروعين مستقلين ، فإن أية أرباح كان من الممكن أن يحققها أي من المشروعين لو لم تكن هذه الشروط لكانت لم يحققها بسبب هذه الشروط يجوز ضمها لهذا المشروع وإخضاعها للضريبة تبعا لذلك .

٠٢ إذا جعلت دولة متعاقدة ضمن أرباح مشروع تابع لتلك الدولة المتعاقدة فأخري الخاضعة للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى ، وكانت الأرباح التي تم تضمينها أرباحا كان يمكن أن يحققها مشروع تابع للدولة المذكورة أولا إذا كانت الشروط الموضوعية بين المشروعين سوف تكون نفسها تلك الموضوعية بين مشروعين مستقلين ، فإن علي الدولة المتعاقدة الأخرى أن تقوم بإجراء التعديل الملائم لمبالغ الضريبة المفروضة علي هذه الأرباح . وعند تحديد ذلك التعديل

- تمنع تلك الدولة المتعاقدة من تحديد الأرباح التي ستخضع للضريبة علي أساس مثل هذا التقسيم النسبي الذي يجري عليه العرف . غير أن طريقة التقسيم النسبي المتبعة يجب أن تؤدي إلى نتيجة تتفق مع المبادئ المتضمنة في هذه المادة .
- ٠٦ لأغراض الفقرات السابقة ، تحدد الأرباح التي تنسب إلى المنشأة الدائمة بذات الكيفية عاما بعد عام ما لم يوجد سبب وجيه وكاف يقضي بغير ذلك .
- ٠٧ حيثما تشمل الأرباح علي بنود للدخل تمت معالجتها علي حدة في مواد أخرى من هذه الإتفاقية ، فإن أحكام تلك المواد لن تتأثر بأحكام هذه المادة

مادة ٨

النقل البحري والجوي

- بالرغم من أحكام مادة (٧) من هذه الإتفاقية :
- ٠١ تخضع الأرباح المشروعة التابع لدولة متعاقدة عن تشغيل سفن أو طائرات في حركة النقل الدولي للضريبة فقط في الدولة التي تقع فيها مقر المركز الرئيسي للمشروع .
- ٠٢ ولأغراض هذه المادة فإن الأرباح الناتجة عن تشغيل السفن والطائرات في حركة النقل الدولي تشمل :
- أ . الأرباح الناتجة عن القيمة الإيجازية علي أساس السفينة أو الطائرة بدون طاقم
- ب . الأرباح من إستخدام وصيانة أو القيمة الإيجازية للحاويات بما في ذلك التريلات والمعدات ذات العلاقة في نقل السلع والبضائع .
- ٠٣ تسري أحكام الفقرة (١) فقط علي الأرباح الناتجة عن :
- أ . الاشتراك في إتحاد تجاري ، عمل مشترك أو وكالة تشغيل دولية
- ب . بيع تذاكر نيابة عن مشروع آخر
- ج . الدخل من خطط تدريبية
- د . الدخل الناتج عن بيع أعمال هندسية فنية إلى طرف آخر
- هـ . الدخل الناشئ عن إبرام عقد في حالة مناقصة تعاقد لأبنية مطار

مادة ٧ أرباح الأعمال

- ٠١ تخضع الأرباح العائدة لمشروع تابع لدولة متعاقدة للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة فقط ما لم يباشر المشروع نشاطا كالمذكور آنفا فإنه يجوز فرض الضريبة علي أرباح المشروع في الدولة المتعاقدة الأخرى ولكن فقط بالقدر الذي يمكن أن ينسب إلي تلك المؤسسة .
- ٠٢ مع مراعاة أحكام الفقرة (٣) ، حيثما يباشر مشروع تابع لدولة متعاقدة نشاطا في الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال منشأة دائمة فيها ، تنسب في كل دولة متعاقدة إلي تلك المنشأة الدائمة الأرباح التي يمكن أن يتوقع تحقيقها فيما لو كان المشروع متميزا ومستقلا يباشر نفس الأنشطة أو أنشطة مشابهة في نفس الظروف أو ظروف مشابهة ويتعامل مع المشروع الذي يعتبر منشأة دائمة له بصورة كاملة ومستقلة .
- ٠٣ عند تحديد أرباح منشأة دائمة ، يسمح بمخصم المصروفات المتكبدة لأغراض المنشأة الدائمة ، بما في ذلك المصروفات التنفيذية والإدارية العمومية سواء تم تكبدها في الدولة التي توجد فيها المنشأة الدائمة أو في أي مكان آخر مع الأخذ في الاعتبار أي قانون مطبق أو لوائح في الدولة المتعاقدة صاحبة الشأن . ومع ذلك فلن يسمح بمثل هذا الخصم فيما يخص المبالغ المدفوعة إن وجدت (بخلاف صرف المصروفات الفعلية) بواسطة المنشأة الدائمة إلي المكتب الرئيسي للمشروع أو أي من مكاتبه الأخرى عن طريقة الإتاوات ، الأتعاب أو أي مدفوعات مشابهة أخرى مقابل إستخدام براءات إختراع أو حقوق أخري أو عن طريق عمولة من أجل خدمات نوعية تم أداؤها أو بخصوص إدارة ، أو ، بإستثناء حالة مشروع بنكي بواسطة فائدة علي المبالغ علي هيئة قروض للمكتب الرئيسي للمشروع أو أي من مكاتبه الأخرى .
- ٠٤ لا تنسب أرباح لمنشأة دائمة إستنادا فقط إلي قيام تلك المنشأة الدائمة بشراء سلع أو بضائع للمشروع .
- ٠٥ إذا جري العرف في دولة متعاقدة علي تحديد الأرباح التي تنسب إلي منشأة دائمة علي أساس تقسيم نسبي للأرباح الكلية للمشروع علي مختلف أجزائه فإن أحكام الفقرة (٢) لا

بالعمولة أو أي وكيل آخر ذي وضع مستقل شرطية أن يعمل مثل هؤلاء الأشخاص في مجال أعمالهم الاعتيادية ومع ذلك فإن أنشطة ذلك الوكيل التي يتم تكريسها بشكل كامل أو شبه كامل لصالح ذلك المشروع لا تكون سببا في إعتبره وكيلًا ذات طبيعة مستقلة ضمن ما تعنيه هذه الفقرة .

٠٩ إن كون شركة مقيمة في دولة متعاقدة تهيمن علي شركة ، أو تهيمن عليها شركة مقيمة في الدولة المتعاقدة الأخرى أو تزاوّل عملا في تلك الدولة الأخرى (سواء من خلال منشأة دائمة أو خلافه) فإن ذلك الواقع لا يجعل في حد ذاته أيا من الشركتين منشأة دائمة للشركة الأخرى .

مادة ٦

الدخل من الأموال غير المنقولة

٠١ الدخل الذي يحصل عليه مقيم في دولة متعاقدة من الأموال غير المنقولة الكاتبة في الدولة المتعاقدة الأخرى يجوز إخضاعه للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى

٠٢ يكون لعبارة " الأموال غير المنقولة " المعني الوارد لها وفقا لقانون الدولة المتعاقدة التي توجد فيها الأموال المعنية ، وعلي أية حال فإن العبارة تشتمل علي الملكية الملحقة بالأموال غير المنقولة والمماشية والآلات المستخدمة في الزراعة واستغلال الغابات والحقوق التي تطبق بشأنها أحكام القانون العام المتعلق بملكية الأراضي ، وحق الانتفاع بالأموال غير المنقولة والحقوق في المدفوعات المتغيرة أو الثابتة كقابل استغلال أو الحق في استغلال الترسبات المعدنية ومصادر المياه والموارد الطبيعية الأخرى ولا تعتبر السفن والظاثرات من الأموال غير المنقولة .

٠٣ تطبق أحكام الفقرة (١) علي الدخل الناتج من إستخدام الأموال غير المنقولة بصورة مباشرة أو تأجيرها أو استغلالها بأي شكل آخر .

٠٤ تطبق أحكام الفقرتين (١) و (٣) أيضا علي الدخل من الأموال غير المنقولة للمشروع وعلي الدخل من الأموال غير المنقولة المستخدمة لأداء خدمات شخصية مستقلة .

- ج. الاحتفاظ بالمخزون من السلع أو البضائع المملوكة للمشروع فقط لغرض تصنيعها بواسطة مشروع آخر .
- د. الإحتفاظ بمقر ثابت للعمل فقط لغرض شراء السلع أو البضائع أو جمع معلومات للمشروع
- هـ. الإحتفاظ بمقر ثابت للعمل فقط لغرض مزاوله أي نشاط آخر ذي طبيعة تحضيرية أو مساعدة للمشروع .
- و. الإحتفاظ بمقر ثابت للأعمال فقط من أجل ممارسة أي مجموعة من الأنشطة المذكورة في الفقرة الفرعية (أ) إلى (هـ) شريطة أن يكون للنشاط الكلي لهذا المكان الثابت للأعمال الناتجة عن مجموعة النشاطات هذه صفة تحضيرية أو مساعدة .
- ٠٦ علي الرغم من أحكام الفقرتين (١) و (٢) ، حيث يعمل شخص ما خلافاً لوكيل ذي وضع مستقل تنطبق عليه أحكام الفقرة (٨) في دولة متعاقدة نيابة عن مشروع تابع للدولة المتعاقدة الأخرى ، فإن هذا المشروع يعتبر أن لديه منشأة دائمة في الدولة المتعاقدة المذكورة أولاً فيما يتعلق بأي أنشطة يقوم بها ذلك الشخص للمشروع إذا كان لذلك الشخص :
- أ. صلاحية إبرام العقود باسم المشروع في الدولة المتعاقدة المذكورة أولاً وأعداد ممارسة هذه الصلاحية للتفاوض وإبرام العقود نيابة عن هذا المشروع .
- ب. الإحتفاظ في الدولة المتعاقدة المذكورة أولاً بمخزون من السلع والبضائع والتي يبيع منها بصورة منتظمة عن نيابة عن هذا المشروع .
- ٠٧ علي الرغم من الأحكام السابقة لهذه المادة ، فإن مشروع تأمين دولة متعاقدة ، بإستثناء ما يخص إعادة التأمين ، سوف يعتبر أنه لديه منشأة دائمة في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا قام بجمع أقساط في المنطقة من تلك الدولة الأخرى أو قام بعمل تأمين علي مخاطر تقع فيها من خلال شخص خلاف وكيل وضع مستقل والذي تنطبق عليه الفقرة (٩)
- ٠٨ لا يعتبر أن يكون للمشروع التابع لدولة متعاقدة منشأة دائمة في الدولة المتعاقدة الأخرى فقط لأنه يباشر العمل في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى من خلال سمسار أو وكيل عام

- ٠٤ حيثما يكون الشخص خلاف الفرد ، مقيما في كلتا الدولتين المتعاقبتين ، وفقا لأحكام الفقرة (١) ، فإنه يعتبر عندئذ مقيما في الدولة المتعاقدة التي يقع فيها مقر مركزه الرئيسي .

مادة ٥

المنشأة الدائمة

- ٠١ لأغراض هذه الإتفاقية تعني عبارة " المنشأة الدائمة " المقر الثابت للعمل الذي يتم من خلاله مزاوله نشاط المشروع كليا أو جزئيا .
- ٠٢ تشمل عبارة " المنشأة الدائمة " بوجه خاص :
- أ . مقر الإدارة
- ب . فرع
- ج . مكتب
- د . مصنع
- هـ . ورشة
- ٠٣ و . منجم أو بئر نفط أو غاز أو محجر أو أي مكان آخر لإستخراج الموارد الطبيعية . موقع بناء أو مشروع تشييد أو تجميع أو تركيب أو أنشطة إشرافية متصلة به إذا إستمر الموقع أو المشروع أو الأنشطة لمدة لا تزيد عن ١٨ شهرا .
- ٠٤ تقديم الخدمات بما في ذلك الخدمات الإستشارية أو الإدارية من قبل مشروع تابع لدولة متعاقدة من خلال مستخدمين أو موظفين آخرين يعملون خصيصا لتقديم تلك الخدمات في الدولة المتعاقدة الأخرى ، تشكل منشأة دائمة فقط إذا إستمرت أنشطة من هذه تلك الطبيعة لمدة أو مدد تزيد في مجموعها عن ١٨ شهرا .
- ٠٥ بالرغم من الأحكام السابقة لهذه المادة ، فإن عبارة " المنشأة الدائمة " لا تشمل ما يلي :
- أ . استخدام التسهيلات فقط لغرض تخزين أو عرض أو تسليم السلع أو البضائع المملوكة للمشروع .
- ب . الاحتفاظ بالمخزون من السلع أو البضائع المملوكة للمشروع فقط لغرض التخزين أو العرض أو التسليم

- أ. حكومة تلك الدولة المتعاقدة أو أحد أقسامها السياسية الفرعية أو إحدى هيئاتها المحلية
- ب. أي مؤسسة حكومية أخرى يتم إنشاؤها في تلك الدولة المتعاقدة بموجب القانون العام مثل شركة أو صندوق في حالة دولة الإمارات العربية المتحدة ، البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة ، جهاز أبوظبي للاستثمار ، شركة أبوظبي للاستثمار ، الشركة الدولية للاستثمارات البترولية ، تأسيس دائرة السياحة بدبي ، وشركة دبي للاستثمار والتنمية وأية كيانات أخرى مملوكة بالكامل بطريقة مباشرة أو بطريقة غير مباشرة للمذكورين في الفقرة الفرعية "ب"
- ج. أي كيان آخر يتم إنشاؤه في تلك الدولة المتعاقدة عن طريق حكومة تلك الدولة المتعاقدة أو إحدى أقسامها السياسية الفرعية أو إحدى سلطاتها المحلية أو أي مؤسسة حكومية حسب ما هو محدد في الفقرة الفرعية "ب" من هذا

- ٠٣ حيثما يكون الفرد وفقا لأحكام الفقرة (١) مقيما في كلتا الدولتين المتعاقدين فإن وضعه عندئذ سيتحدد كالتالي :
- أ- يعتبر مقيما فقط في الدولة التي يتوفر له سكن دائم بها وإذا توفر له سكن دائم
- ب- في كلتا الدولتين المتعاقدين يعتبر مقيما في الدولة المتعاقدة التي تكون علاقاته الشخصية والإقتصادية أوثق . (مركز مصالحه الحيوية)
- ج- إذا لم يكن ممكنا تحديد الدولة التي بها مركز مصالحه الحيوية أو لم يتوفر له
- د- سكن دائم في أي من الدولتين المتعاقدين يعتبر مقيما في الدولة المتعاقدة التي بها سكنه المعتاد .
- هـ- إذا كان له سكن معتاد في كلتا الدولتين ، أو لم يكن له سكن معتاد بأي منهما ، يعتبر مقيما في الدولة التي يكون مواطنا فيها .

و- تعني عبارتا " مشروع تابع لدولة متعاقدة " و " مشروع تابعة لدولة متعاقدة أخرى " علي التوالي مشروع يباشره مقيم في دولة متعاقدة ومشروع يباشره مقيم في الدولة المتعاقدة الأخرى .

ز- يعني مصطلح " ضريبة " ضريبة دولة الإمارات العربية المتحدة أو جمهورية كوريا حسبما يقتضيه النص .

ح- تعني عبارة " سلطة مختصة " :

• في حالة دولة الإمارات العربية المتحدة وزير المالية والصناعة أو ممثله المخول بذلك

• وفي حالة جمهورية كوريا وزير المالية والاقتصاد أو ممثله المفوض .

٠٢ فيما يخص تطبيق هذه الإتفاقية في أي وقت بواسطة دولة متعاقدة فإن أي مصطلح لم يرد له تعريف فيها وما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك يكون له نفس معناه بموجب قوانين تلك الدولة فيما يتعلق بالضرائب التي تطبق عليها هذه الإتفاقية .

مادة ٤

المقيم

٠١ لأغراض هذه الإتفاقية تعني عبارة " مقيم في دولة متعاقدة " :

أ. تعني في حالة دولة الإمارات العربية المتحدة : الفرد الذي له مقر إقامة في دولة الإمارات العربية المتحدة ، مواطن دولة الإمارات العربية المتحدة ، شركة أو أي مؤسسة مالية تأسست في دولة الإمارات العربية المتحدة ولها مقر إدارتها الفعلية فيها .

ب. وتعني في حالة جمهورية كوريا : أي شخص يكون خاضعا بموجب قوانين ضرائب جمهورية كوريا للضريبة بسبب مقر إقامته مركزه الرئيسي ، أو أية معايير أخرى ذات طبيعة مماثلة .

٠٢ لأغراض الفقرة (١) أعلاه ، فإن عبارة " مقيم في دولة متعاقدة " تشمل علي :

مادة ٣

تعريف عامة

٠١ لأغراض هذه الاتفاقية ما لم يقتضي سياق النص خلاف ذلك :

أ- يعني مصطلح " دولة الإمارات العربية المتحدة " دولة الإمارات العربية المتحدة وإذا تم استخدامها بمعناها الجغرافي فتعني المنطقة التي تقع في أقاليمها والتي تمارس عليها حقوقا سيادية وكذلك البحر الإقليمي والفضاء الجوي والجرف القاري والتي تمارس عليها دولة الإمارات العربية المتحدة بمقتضى القانون الدولي حقوقا سيادية والتي تشمل الأراضي الرئيسية والجزر التي تقع تحت سلطاتها وذلك فيما يتعلق بأي نشاط يمارس في استكشاف أو استغلال الموارد الطبيعية .

ب- يعني مصطلح " كوريا " كل إقليم جمهورية كوريا بما في ذلك المياه الإقليمية وأي منطقة أخرى خارج المياه الإقليمية تمارس فيها حكومة كوريا حقوق السيادة أو ولاية فيما يتعلق بموارد المياه العلوية وقاع البحر وباطن الأرض ومواردها الطبيعية .

ج- يعني مصطلح " شخص " أي فرد أو شركة وأي كيان آخر من الأشخاص

د- يعني مصطلح " مواطن "

٠١ أي فرد حائز علي جنسية دولة متعاقدة

٠٢ أي شخص قانوني ، شركة أو هيئة أو مؤسسة مالية تؤسس

وفقا لقوانين دولة متعاقدة

هـ- يعني مصطلح " شركة " أي شخص اعتباري أو كيان يعامل معاملة الشخص

الاعتباري لأغراض الضريبة

مادة ٢

الضرائب التي تشملها الاتفاقية

- ٠١ تطبق هذه الاتفاقية علي الضرائب علي الدخل المفروضة لصالح كل دولة متعاقدة أو أقسامها السياسية أو سلطاتها المحلية بغض النظر عن الطريقة التي تفرض بها .
- ٠٢ تعتبر من الضرائب علي الدخل كافة الضرائب المفروضة علي إجمالي الدخل أو علي عناصر الدخل بما في ذلك الضرائب علي الأرباح الناتجة من نقل ملكية الأموال المنقولة أو غير المنقولة ، الضرائب علي إجمالي مبالغ الأجور أو الرواتب التي تدفعها المشاريع .
- ٠٣ الضرائب الحالية التي تطبق عليها هذه الاتفاقية هي :
- أ . في دولة الإمارات العربية المتحدة
- ضريبة الدخل
 - ضريبة الشركات
- والمشار إليها فيما بعد " ضريبة دولة الإمارات العربية المتحدة "
- ب . في جمهورية كوريا
- ضريبة الدخل
 - ضريبة الشركات
 - الضريبة الخاصة للتنمية الريفية ٠٠ و
 - ضريبة المقيمين
- والمشار إليها فيما بعد " الضريبة الكورية "
- ٠٤ تطبق هذه الاتفاقية أيضا علي أية ضرائب مماثلة أو مشابهة في جوهرها والتي تفرض بموجب قوانين دولة متعاقدة بعد تاريخ توقيع هذه الاتفاقية بالإضافة إلي الضرائب الحالية أو بدلا عن . وتحظر السلطات المختصة في الدولتين المتعاقدين بعضهما البعض بأي تغييرات أدخلت علي القوانين الضريبية لكل منهما .

اتفاقية

بين

جمهورية كوريا

ودولة الإمارات العربية المتحدة

لتجنب الازدواج الضريبي

ومنع التهرب المالي

فيما يتعلق بالضرائب على الدخل

إن جمهورية كوريا ودولة الإمارات العربية المتحدة ،
رغبة منهما في تعزيز العلاقات الاقتصادية من خلال إبرام اتفاقية لتجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب
المالي فيما يتعلق بالضرائب على الدخل

قد اتفقتا علي ما يلي :

مادة ١

النطاق الشخصي

تطبق هذه الإتفاقية علي الأشخاص المقيمين في إحدى الدولتين المتعاقدتين أو كليهما

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**CONVENTION BETWEEN
THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE UNITED ARAB EMIRATES
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND
THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

The Republic of Korea and the United Arab Emirates

Desiring to promote their mutual economic relations through the conclusion between them of a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income

Have agreed as follows:

Article 1
Personal Scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2
Taxes Covered

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

3. The existing taxes to which this Convention shall apply are, in particular:

- a) In the case of the Republic of Korea:
 - i) the income tax;
 - ii) the corporation tax;
 - iii) the special tax for rural development; and
 - iv) the inhabitant tax;(hereinafter referred to as "Korean tax").

/ b) In

- b) In the case of the UAE:
 - i) the income tax; and
 - ii) the corporate tax;(hereinafter referred to as "UAE tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed under the laws of a Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3

General Definition

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) The term "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the Republic of Korea or the United Arab Emirates, as the context requires;
- b) The term "Republic of Korea" means the territory of the Republic of Korea, including its territorial sea, and any other area adjacent to the territorial sea of the Republic of Korea which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated under the laws of the Republic of Korea as an area within which the sovereign rights or jurisdiction of the Republic of Korea with respect to the waters, the sea-bed and subsoil, and their natural resources may be exercised;
- c) The term "United Arab Emirates" means the United Arab Emirates and when used in a geographical sense, means the area in which the territory is under sovereignty as well as the territorial sea, airspace and submarine areas over which the United Arab Emirates exercise sovereign rights, including the mainland and islands under its jurisdiction in respect of any activity carried on in connection with the exploration for or the exploitation of natural resources;
- d) The term "person" includes any individual or company and any other body of persons;

/ e) The

- e) The term "national" means:
 - (1) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
 - (2) any legal person, partnership or association or financial institution deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
- f) The term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- g) The terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- h) The term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- i) The term "tax" means Korean tax or UAE tax, as the context requires;
- j) The term "competent authority" means:
 - (1) in the case of the Republic of Korea: Minister of Finance and Economy or his authorized representative;
 - (2) in the case of the UAE: Minister of Finance and Industry or his authorized representative.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Contracting State for the purposes of the taxes to which the Convention applies.

Article 4 **Resident**

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means:

/ a) in

- a) in the case of the Republic of Korea: any person who, under the laws of the Republic of Korea, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of head or main office, place of management or any other criterion of a similar nature;
 - b) in the case of UAE: an individual who has his domicile in the United Arab Emirates, the UAE national, and a company or any financial institution which is incorporated in the UAE, and has its place of effective management there.
2. For the purposes of paragraph 1, a resident of a Contracting State shall include:
- a) the Government of that Contracting State and any political subdivision or local Government authority thereof;
 - b) any other governmental institution created in that Contracting State under public law such as a corporation, fund in case of UAE, Central Bank of the UAE, Abu Dhabi Investment Authority, Abu Dhabi Investment Company, International Petroleum Investment Company (IPIC), Dubai Tourism Department, Dubai Investment and Development Corporation and any other entities directly or indirectly wholly owned by those mentioned in subparagraph b);
 - c) any other entity established in that Contracting State by the Government of that Contracting State or any political subdivision or local Government authority thereof or any governmental institution as defined in subparagraph b).
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
- a) he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (center of vital interests);

/ b) if

- b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State of which he is a national;
- d) if his status cannot be determined under the provisions of the above subparagraphs, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

Article 5

Permanent Establishment

1. For the purposes of this Convention the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop;
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place relating to the extraction of natural resources.

3. A building site, a construction, assemble or installation project or supervisory activities in connection therewith carried out in a Contracting State, constitutes a permanent establishment only if such site, project or activities continue for a period of more than 18 months.

/ 4. The

4. The furnishing of services, including consultancy or managerial services, by an enterprise of a Contracting State through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, in the other Contracting State constitutes a permanent establishment only if activities of that nature continue for a period or periods aggregating more than 18 months.

5. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 8 applies - is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

- a) he has and habitually exercises in the first-mentioned Contracting State a general authority to negotiate and conclude contracts for or on behalf of such enterprise;

/ b) he

- b) he maintains in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise from which he regularly sells goods or merchandise for or on behalf of such enterprise.

7. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to re-insurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in the territory of that other State or insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 9 applies.

8. An enterprise of Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other Contracting State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise and other enterprises, which are controlled by it or have a controlling interest in it, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

9. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other Contracting State.

Article 6

Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

/ 2. The

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

Business Profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated in that other Contracting State. If the enterprise carries on or has carried on business in that manner, the profits of the enterprise may be taxed in the other Contracting State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

/ 3. In

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, taking into consideration any applicable law or regulations in the concerned Contracting State. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income or gains which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

/ Article 8

Article 8
Shipping And Air Transport

Notwithstanding the provisions of Article 7 of this Convention:

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that Contracting State.

2. For the purposes of this Article profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include:
 - a) profits from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft;
 - b) profits from the use, maintenance or rental of containers, including trailers and related equipment for the transport of containers, used for the transport of goods or merchandise.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits derived from:
 - a) the participation in a pool, a joint business or an international operating agency;
 - b) selling of tickets on behalf of another enterprise;
 - c) income from training schemes;
 - d) income from selling of technical engineering to a third party;
 - e) income arising from contract building in case of tender for contracting airport facilities;
 - f) income deriving from deposits only if it represents proceed from ticket sales and cargo transport;
 - g) in respect of operation of ships or aircraft in international traffic carried on by an enterprise of a Contracting State, if an enterprise of a resident of UAE shall be exempt from the value added tax in Korea and an enterprise of a resident of Korea, shall also be exempt from any tax similar to the value added tax in Korea which may hereafter be imposed in UAE.

Article 9
Associated Enterprises

1. Where

/ a) an

- a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State,
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the profits subjected to tax. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall, if necessary, consult each other.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

/ a) 5

- a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company or enterprise (other than a partnership) which holds directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;
- b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraph 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

/ Article 11

Article 11
Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to the Government of the other Contracting State including political subdivisions and local authorities thereof, the Central Bank of that other State or any financial institution performing functions of a governmental nature and the capital of which is wholly owned by that Government shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

4. For purpose of paragraph 3, the phrase "the Central Bank" and "financial institution performing functions of a governmental nature and the capital of which is wholly owned by the Government" means:

a) in Korea:

- (i) the Bank of Korea;
- (ii) the Korea Export-Import Bank;
- (iii) the Korea Development Bank;
- (iv) the Korea Export Insurance Corporation; and
- (v) such other financial institution performing functions of a governmental nature as may be specified and agreed upon in letters exchanged between the competent authorities of the Contracting States;

b) in case of the UAE:

- (i) the Central Bank of UAE;
- (ii) Abu Dhabi Investment Authority;
- (iii) Abu Dhabi Fund for Economic Development;
- (iv) Abu Dhabi Investment Company(ADIC);
- (v) International Petroleum Investment Company (IPIC);
- (vi) Dubai Tourism Department; and

/ (vii) any

(vii) any other similar institution shall be specified and agreed upon by letters between the competent authorities of the Contracting States.

5. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from money lent by the taxation laws of the Contracting State in which the income arises.

6. The provisions of paragraphs 1 and paragraph 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated in that other Contracting State, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated in that other Contracting State, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the interest, or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship,

/ the provisions

the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable in that other Contracting State.

2. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and works on films, tapes or other means of reproduction for use in connection with television or radio broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated in that other Contracting State, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated in that Contracting State and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

4. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

/ 5. Where,

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the royalties or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13

Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone, or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, boats engaged in inland waterways transport or movable property pertaining to the operation of such ship, aircraft or boats, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

/ 5. Gains

5. Gains from the alienation of shares other than those mentioned in paragraph 4 representing a participation of at least 10 per cent in a company which is a resident of a Contracting State may be taxed in that State.

6. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14 **Independent Personal Services**

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15 **Dependent Personal Services**

1. Subject to the provisions of Article 16, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

/ 2. Notwithstanding

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned;
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State.

4. Ground staff appointed from head office of national air carrier of a Contracting State to the other Contracting State shall be exempted from taxes levied on their remuneration in the other Contracting State.

Article 16 **Directors' Fees**

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17 **Artists And Sportsmen**

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

/ 2. Where

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, income derived from such activities performed within the framework of the cultural agreements concluded between the Contracting State are reciprocally exempted from tax only if such activities are sponsored by the Government of a Contracting State or financed by public fund of both Contracting States and the activities are not carried out for the purpose of profits.

Article 18 **Pensions and Annuities**

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration and annuities paid to an individual who is a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that Contracting State.

2. As used in this Article:

- a) The terms "pensions and other similar remuneration" mean periodic payments made after retirement in consideration of past employment or by way of compensations for injuries received in connection with past employment;
- b) The term "annuities" means a stated sum payable to an individual periodically at stated times during life, or during a specified or ascertainable period of them, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article 19 **Government Service**

/ 1. a)

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or subdivision or authority shall be taxable only in that Contracting State.
b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that Contracting State and the individual is a resident of that Contracting State and has fulfilled one of the following conditions:
 - (1) is a national of that Contracting State;
 - (2) did not become a resident of that Contracting State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or subdivision or authority shall be taxable only in that Contracting State.
b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that Contracting State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

4. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall likewise apply in respect of salaries, wages and other similar remuneration or pensions paid by:
 - a) in Korea:
 - (i) the Bank of Korea;
 - (ii) the Korea Export-Import Bank;
 - (iii) the Korea Development Bank;
 - (iv) the Korea Export Insurance Corporation; and

/ (v) the

- (v) the Korea Trade-Investment Promotion Agency and other institutions performing Functions of a Governmental nature as may be specified and agreed upon in letters exchanged between the competent authorities of the Contracting States;
- b) in case of the UAE:
- (i) the Central Bank of UAE;
 - (ii) Abu Dhabi Investment Authority;
 - (iii) Dubai Tourism Department;
 - (iv) Abu Dhabi Fund for Economic Development;
 - (v) Abu Dhabi Investment Company;
 - (vi) International Petroleum Investment Company (IPIC); and
 - (vii) and other institution performing Functions of a Governmental nature as may be specified and agreed upon in letters between the competent authorities of the Contracting States.

Article 20
Teachers and Researchers

An individual who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who at the invitation of the Government of the first-mentioned Contracting State or of a university, college, school, museum or other cultural institution in that first-mentioned Contracting State or under an official programme of cultural exchange is present in that Contracting State for a period not exceeding three consecutive years solely for the purpose of teaching, giving lectures, or carrying out research at such institution shall be exempt from tax in that Contracting State on his remuneration for such activity.

Article 21
Students and Trainees

1. Payments which a student or business trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting

/ State solely

State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Contracting State, provided that such payments arise from sources outside that Contracting State.

2. In respect of grants, scholarships and remuneration from employment not covered by paragraph 1, a student or business trainee described in paragraph 1 shall, in addition, be entitled during such education or training to the same exemptions, reliefs or reductions in respect of taxes available to residents of the Contracting State which he is visiting.

Article 22

Other Income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 23

Limitation on benefits

1. Notwithstanding the application of the other Articles of the Convention, with respect to taxation in the Republic of Korea only the following residents of the United Arab Emirates shall be entitled to the benefits of Articles 7, 8, 10 to 15, 21 and 22:

/ a) the

- a) the Federal and the local governments of the United Arab Emirates;
- b) a government institution of the United Arab Emirates as defined in paragraph 2 of Article 4;
- c) a company provided that such company can prove that at least 75 per cent of its capital is beneficially owned by the United Arab Emirates and/or by a government institution of the United Arab Emirates and give substantial evidence that the remaining capital is beneficially owned by individuals being residents of the United Arab Emirates and that the company is controlled by the aforementioned residents.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, also the following residents of the United Arab Emirates shall be entitled to the benefits of Article 8, 10 and 11;

- a) an individual;
- b) a company, provided that such company can give substantial evidence that its capital is beneficially owned exclusively by the United Arab Emirates and/or by a government institution of the United Arab Emirates or local governments and/or by individuals being residents of the United Arab Emirates and the company is controlled by the aforementioned residents.

3. A further prerequisite for relief from Korean taxes under paragraphs 1 and 2 is that the company resident in the United Arab Emirates proves that it was not a principal purpose of the company or of the conduct of its business or of the acquisition or maintenance by it of the shareholding or other property from which the income in question is derived to obtain any of such benefits to the advantage of a person who is not a resident of the United Arab Emirates.

4. Relief from Korean taxes under paragraphs 1 to 3 is conditional on confirmation by the competent authority of the United Arab Emirates that the prerequisite mentioned in paragraphs 1 and 2 have been fulfilled. If the authorities of the Republic of Korea have evidence which casts doubt on the statements which have been made by the person to whom the income or capital is allocatable and which have been confirmed by the competent authority of the United Arab Emirates, the competent authority of the

/ Republic of

Republic of Korea may present this evidence to the competent authority of the United Arab Emirates, the latter shall, as far as possible, make fresh inquiries and shall inform the competent authority of the Republic of Korea of the results. In case of disagreement between the competent authorities of the two Contracting States, the procedure under Article 26 shall be applied.

Article 24
Elimination of Double Taxation

1. The laws in force in either the Contracting State shall continue to govern the taxation in the respective Contracting State except where provisions to the contrary are made in this Convention.

2. It is agreed that double taxation shall be avoided in accordance with the following provisions:

a) In the case of Korea:

Where a resident of Korea derives income from UAE which may be taxed in UAE, under the laws of UAE in accordance with the provisions of this Convention, in respect of that income, the amount of tax payable shall be allowed as a credit against the Korean tax payable imposed on that resident. The amount of credit shall not, however exceed that part of Korean tax as computed before the credit is given, which is appropriate to that income.

Where the income derived from UAE a dividend paid by a company which is a resident of UAE to a company which is a resident of Korea which owns not less than 10 percent of the total shares issued by that company, the credit shall take into account the UAE tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

b) In the case of the UAE:

Where a resident of United Arab Emirates derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in both Contracting States and United Arab Emirates, UAE shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the Republic of Korea.

/ Such deduction

Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax on income, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in the Republic of Korea.

Article 25

Non-Discrimination

1. Individuals possessing the nationality of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any obligations connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected obligations to which individuals possessing the nationality of that other Contracting State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favorably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprise of third states, carrying on the same activities in the same circumstances. This provision shall not construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or which is controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any obligations connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected obligations to which other similar enterprises the capital of which is wholly or partly owned or which is controlled directly or indirectly by one or more residents of any third state are or may be subjected.
4. Nothing in this Article shall be interpreted as imposing a legal obligation on a Contracting State to extend to the residents of the other Contracting State, the benefit of any treatment, preference or privilege

/ which may

which may be accorded to any third state or its residents by virtue of the formation of a customs union, economic union, a free trade area or any regional or sub-regional arrangement relating wholly or mainly to taxation or movement of capital to which such the first-mentioned Contracting State may be a party.

5. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Convention.

Article 26 **Mutual Agreement Procedure**

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Contracting States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provision of this Convention.

2. The competent authority shall endeavor, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting State.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavor to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Convention.

/ 4. The

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 27 **Exchange of Information**

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting State concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Contracting State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (order public).

Article 28 **Miscellaneous Rules**

/ The Provisions

The Provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit or other allowance now or hereafter accorded:

- a) by the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that Contracting State;
- b) by any other special arrangement on taxation between the Contracting States or between one of the Contracting States and residents of the other Contracting State.

Article 29

Members of Diplomatic Missions and Consular Posts

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts or employees of international organizations under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 30

Entry into Force

Each of the Contracting States shall notify to the other in writing the completion of its constitutional procedures for the entry into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the date of receipt of the latter of these notifications and its provisions shall thereupon have effect in both Contracting States:

- a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year in which this Convention is signed;
- b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first day of January of the year in which this Convention is signed.

Article 31

Duration and Termination

/ This Convention

This Convention shall remain in force for a period of five years and shall continue in force thereafter for a similar period or periods unless either Contracting State notifies the other in writing, at least six months before the expiry of the initial or any subsequent period, of its intention to terminate this Convention. In such event, this Convention shall cease to have effect in both Contracting States:

- a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following that in which the notice of termination is given;
- b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first day of January of the year next following that in which the notice of termination is given.

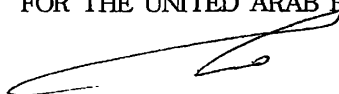
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at *Dubai* on *22* September 2003, in the Korean, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF KOREA

김진표

FOR THE UNITED ARAB EMIRATES



PROTOCOL

At the moment of signing the Convention between the Republic of Korea and the United Arab Emirates for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention.

1. Subject to the provisions of Article 21, nothing in this Convention shall affect the right of the Government of the United Arab Emirates, its political subdivision, local authorities or local Governments to apply its own laws related to the taxation of income derived from petroleum and natural resources; such activities will be taxed according to the laws of the United Arab Emirates.
2. If, subsequent to the signature of the Convention, Korea should enter into such an agreement with a third State under which Korea accords a treatment more favorable than that accorded to the UAE, the competent authority of Korea may consider whether such similar treatment should also be accorded to the UAE, with due regard to the circumstances of each case, and in particular the circumstances under which the more favorable treatment had been accorded to the third State.
3. With Reference to Article 8, paragraph 3 and Article 13, paragraph 3
The provisions of these Articles shall also be applied to profits derived from and the capital of "Gulf Air", or a successor entity thereof, but only as to such part of the profits or the capital as corresponds to the share in such carrier owned by the United Arab Emirates or a Government institution thereof.
4. With respect to Article 8
Without prejudice to Article 9, it is understood that paragraph 1 means that if an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State, not through a permanent establishment, profits or gains of this enterprise will be subject to tax only in the Contracting State of which the enterprise is resident.

/ 5. It

5. It is understood that the Korean Foreign Direct Investment Act grants exemption of taxes for investments on selective economic sectors.
6. With respect to Article 11
It is understood that if foreigner investor buys securities of bonds dominated in foreign currency, the interest of such securities or bonds will not be subject to tax in Korea.

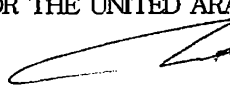
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Dubai on 22 September 2003, in the Korean, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF KOREA

김진표

FOR THE UNITED ARAB EMIRATES



[KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN]

대한민국과 아랍에미리트연합국간의
소득에 대한 조세의 이중과세회피와 탈세방지를 위한 협약

대한민국과 아랍에미리트연합국은,

소득에 대한 조세의 이중과세회피와 탈세방지를 위한 협약의 체결을 통하여 상호 경제관계의 증진을 희망하여,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 조 인적범위

이 협약은 일방 또는 양 계약국의 거주자인 인(人)에게 적용된다.

제 2 조 대상조세

1. 이 협약은 조세가 부과되는 방법에 관계없이 각 계약국 또는 그 정치적 하부조직이나 지방자치단체가 부과하는 소득에 대한 조세에 대하여 적용한다.
2. 동산 또는 부동산의 양도로 인한 이득에 대한 조세, 기업이 지불하는 총 임금이나 급여에 대한 조세를 포함하여 총 소득 또는 소득의 요소에 대하여 부과되는 모든 조세는 소득에 대한 조세로 본다.
3. 이 협약이 적용되는 현행 조세는 특히 다음과 같다.
 - 가. 대한민국에 있어서는,
 - (1) 소득세
 - (2) 법인세
 - (3) 농어촌 특별세
 - (4) 주민세(이하 "대한민국의 조세"라 한다.)

나. 아랍에미리트연합에 있어서는,

(1) 소득세

(2) 법인세

(이하 “아랍에미리트연합국의 조세”라 한다.)

4. 이 협약은 이 협약의 서명일 이후에 현행 조세에 추가 또는 대체하여 부과되는 동일하거나 실질적으로 유사한 일체의 조세에 대하여도 적용된다. 양 협약국의 권한있는 당국은 자국 세법의 실질적인 개정사항을 서로 통보한다.

제 3 조 일반적 정의

1. 이 협약의 목적상 문맥에 따라 달리 해석되지 아니하는 한,

가. “일방체약국” 및 “타방체약국” 이라 함은 문맥에 따라 대한민국 또는 아랍에미리트연합국을 말한다.

나. “대한민국”이라 함은, 대한민국 영토를 말하며, 국제법에 따라 수역·해저와 하층토 및 그 천연자원에 관하여 대한민국의 주권 또는 관할권이 행사될 수 있는 지역으로 대한민국의 법에 의하여 지정되어 왔거나 앞으로 지정될 대한민국의 영해 및 영해에 인접한 일체의 지역을 포함한다.

다. “아랍에미리트연합국”이라 함은 아랍에미리트연합국을 말하며, 지리적 의미로 사용되는 경우에는 아랍에미리트연합국이 주권적 권리를 행사하는 영해, 영공 및 해저를 비롯하여 아랍에미리트연합국의 주권하에 있는 영역을 말하며 이에선 천연자원의 탐사 또는 개발과 연관된 일체의 활동과 관련하여 아랍에미리트연합국의 관할권 하에 있는 대륙 및 도서지역이 포함된다.

라. “인”이라 함은 개인·법인·그 밖의 인의 단체를 포함한다.

마. “국민”이라 함은 다음을 말한다.

(1) 일방체약국의 국적을 가진 모든 개인

(2) 일방체약국에서 시행되고 있는 법에 의하여 그러한 지위를 부여 받는 모든 법인, 조합, 협회 또는 금융기관

바. “법인”이라 함은 법인격이 있는 단체 또는 조세목적상 법인격이 있는 단체로 취급되는 실체를 말한다.

- 사. “일방체약국의 기업” 및 “타방체약국의 기업”이라 함은 각각 일방체약국의 거주자에 의하여 경영되는 기업과 타방체약국의 거주자에 의하여 경영되는 기업을 말한다.
- 아. “국제운수”라 함은 일방체약국의 기업이 운영하는 선박 또는 항공기에 의한 일체의 운송을 말하며, 그러한 선박 또는 항공기가 타방체약국 안에서만 운항되는 경우는 제외한다.
- 자. “세금”이라 함은 문맥에 따라 대한민국의 세금 또는 아랍에미리트연합국의 세금을 말한다.
- 차. “권한있는 당국”이라 함은 다음을 말한다.
- (1) 대한민국의 경우, 재정경제부장관 또는 그의 권한있는 대리인
 - (2) 아랍에미리트연합국의 경우, 재무산업부장관 또는 그의 권한있는 대리인

2. 일방체약국이 이 협약을 적용함에 있어서 이 협약에 정의되어 있지 아니한 용어는, 문맥에 따라 달리 해석되지 아니하는 한, 이 협약이 적용되는 조세의 목적상 동 체약국의 적용당시의 법이 정하는 의미를 가진다.

제 4 조 거 주 자

1. 이 협약의 목적상, “일방체약국의 거주자”라 함은 다음을 말한다.
 - 가. 대한민국의 경우 대한민국 법에 따라 주소·거소·본점이나 사무소, 관리 장소 또는 그 밖의 유사한 기준에 따라 납세의무가 있는 자
 - 나. 아랍에미리트연합국의 경우 아랍에미리트연합국에 주소를 두고 있는 개인, 아랍에미리트연합국 국민, 아랍에미리트연합국에서 설립되어 그곳에 실질적 관리장소를 가지고 있는 법인 또는 일체의 금융기관
2. 제1항의 목적상 일방체약국의 거주자는 다음을 포함한다.
 - 가. 체약국의 정부 및 일체의 정치적 하부조직 또는 그 지방자치단체

- 나. 국가의 법에 따라 설립된 기업이나 아랍에미리트연합국의 펀드, 아랍에미리트연합국의 중앙은행, 아부다비 투자청, 아부다비 투자회사, 국제석유투자회사, 두바이 관광청, 두바이 투자개발회사와 나목에 열거된 기관에 의하여 직접이나 간접으로 완전소유되는 단체
- 다. 계약국 정부나 그 정치적 하부조직, 지방 정부, 또는 나목에 열거된 일체의 정부기관에 의하여 동 계약국에 설립된 그 밖의 실체

3. 제1항의 규정에 따라 개인이 양 계약국의 거주자인 경우 그의 지위는 다음과 같이 결정된다.

- 가. 그 개인은 그가 이용할 수 있는 항구적 주거를 두고 있는 국가의 거주자로 본다. 동 개인이 양 계약국 안에 이용할 수 있는 항구적 주거를 가지고 있는 경우, 그는 그의 인적 및 경제적 관계가 더 밀접한 계약국(중대한 이해관계의 중심지)의 거주자로 본다.
- 나. 그 개인의 중대한 이해관계의 중심지를 가진 국가를 결정할 수 없거나 또는 어느 계약국 안에도 그가 이용할 수 있는 항구적 주거를 두고 있지 아니하는 경우, 그는 그가 일상적 거소를 두고 있는 계약국의 거주자로 본다.
- 다. 그가 양 계약국 안에 일상적인 거소를 가지고 있거나 또는 어느 계약국 안에도 일상적인 거소를 가지고 있지 아니하는 경우, 그는 그가 국민인 계약국의 거주자로 본다.
- 라. 가목 내지 다목의 규정에 따라 그의 지위가 결정될 수 없는 경우 양 계약국의 권한있는 당국은 상호합의에 의하여 문제를 해결한다.

4. 제1항의 규정에 의하여 개인 외의 인이 양 계약국의 거주자인 경우, 동인은 실질적 관리장소가 소재하는 계약국의 거주자로 본다.

제 5 조 고정사업장

1. 이 협약의 목적상 “고정사업장”이라 함은, 기업의 사업이 전적으로 또는 부분적으로 수행되는 고정된 사업장소를 말한다.

2. “고정사업장”이라 함은 특히 다음을 포함한다.

가. 관리장소

나. 지점

다. 사무소

라. 공장

마. 작업장

바. 광산·유전·가스정·채석장 또는 그 밖에 천연자원의 채취와 관련된 장소

3. 일방체약국 내 건축장소, 건설·조립·설치공사 또는 이와 관련된 감독 활동은 그런 장소·공사 또는 활동이 18월을 초과하여 존속하는 경우에만 고정사업장을 구성한다.

4. 일방체약국의 기업이 고용인이나 그 밖의 인력을 통하여 타방체약국에서 건설업 용역과 관리 용역을 포함한 용역을 제공하며, 그러한 성격의 활동이 모두 합쳐 18월을 초과하는 단일기간 또는 통산한 기간동안 계속되는 경우 고정사업장을 구성한다.

5. 제4항의 규정에도 불구하고 “고정사업장”은 다음을 포함하지 아니하는 것으로 본다.

가. 기업 소유의 재화 또는 상품의 저장·전시 또는 인도만을 목적으로 한 시설의 이용.

나. 저장·전시 또는 인도만을 목적으로 한 기업 소유의 재화 또는 상품의 재고 보유

다. 다른 기업에 의한 가공만을 목적으로 한 기업 소유의 재화 또는 상품의 재고 보유

라. 기업을 위한 재화 또는 상품의 구입 또는 정보의 수집만을 목적으로 한 고정된 사업장소의 유지

마. 기업을 위한 그 밖의 예비적 또는 보조적인 성격의 활동을 수행하는 것만을 목적으로 한 고정된 사업장소의 유지

바. 가목 내지 마목에 규정된 활동의 결합만을 위한 고정된 사업장소의 유지. 다만, 이러한 결합으로부터 초래되는 고정된 사업장소의 전방적 활동이 예비적이거나 보조적인 성격의 것이어야 한다.

6. 제1항 및 제2항의 규정에 불구하고, 제8항의 규정이 적용되는 독립적 지위를 가지는 대리인 외의 인이 타방채약국의 기업을 위하여 일방채약국에서 활동하는 경우, 그 기업은 아래의 요건을 충족하는 경우, 동인이 그 기업을 위하여 수행하는 일체의 활동에 관하여 일방채약국 안에 고정사업장을 가지는 것으로 본다.

가. 동 인이 동 기업을 위하여, 또는 그 기업을 대표하여 일방채약국에서 협상권 및 계약체결권을 보유하며 상시 행사한다.

나. 동 인이 동 기업을 위하여, 또는 그 기업을 대표하여 재화나 상품을 정기적으로 판매하기 위하여 일방채약국에서 재화 또는 상품의 재고를 유지한다.

7. 제1항 내지 제6항의 규정에 불구하고 재보험을 제외한 일방채약국의 보험기업이 타방채약국에서 보험료를 징수하거나 제9항이 적용되는 독립적 지위의 대리인이 아닌 인을 통하여 타방채약국에 소재하는 피보험물에 대한 보험을 인수하는 경우에 그 보험기업은 타방채약국 내에 고정사업장을 가지는 것으로 본다.

8. 일방채약국의 기업이 타방채약국 안에서 중개인·일반위탁매매인 또는 독립적인 지위를 가진 그 밖의 대리인을 통하여 사업을 수행한다는 이유만으로는, 그들이 활동을 통상적인 방법으로 수행하는 한, 동 기업이 타방채약국에 고정사업장을 가지는 것으로 보지 아니한다. 그러나 그런 대리인의 활동이 전적으로 또는 거의 전적으로 동 기업 및 동 기업이 지배하고 있거나 지배적 지분을 가진 다른 기업을 위한 것일 때에는 이 조항의 의미상 독립적 지위의 대리인으로 보지 아니한다.

9. 일방채약국의 거주자인 법인이 타방채약국의 거주자인 법인 또는 타방채약국에서(고정사업장을 통하거나 다른 방법에 의하여) 사업을 수행하는 법인을 지배하거나 또는 그 법인에 의하여 지배되고 있다는 사실 그 자체만으로 어느 법인이 다른 법인의 고정사업장을 구성하지는 아니한다.

제 6 조 부동산소득

1. 일방체약국의 거주자가 타방체약국에 소재하는 부동산으로부터 취득하는 소득(농업 또는 임업으로부터 발생하는 소득을 포함)에 대하여 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. “부동산”이라 함은 당해 부동산이 소재하는 체약국의 법에서 정하는 의미를 가지되, 부동산에 부속되는 재산, 농업과 임업에 사용되는 가축과 장비, 토지재산에 관한 일반법의 규정이 적용되는 권리, 부동산의 용익권 및 광산·광천·그 밖의 천연자원의 채취 또는 그것을 채취할 권리에 대한 대가인 가변적 또는 고정적인 지급금에 대한 권리를 포함한다. 선박 및 항공기는 부동산으로 보지 아니한다.

3. 제1항의 규정은 부동산의 직접 사용·임대 또는 그 밖의 형태의 사용으로부터 발생하는 소득에 대하여 적용한다.

4. 제1항 및 제3항의 규정은 기업의 부동산으로부터 발생하는 소득과 독립적 인적용역의 수행을 위하여 사용되는 부동산으로부터 발생하는 소득에 대하여도 적용한다.

제 7 조

사업이윤

1. 일방체약국 기업의 이윤에 대하여는, 그 기업이 타방체약국 안에 소재하는 고정사업장을 통하여 타방체약국에서 사업을 수행하지 아니하는 한, 일방체약국에서만 과세한다. 기업이 앞에 언급한 것과 같이 사업을 수행하는 경우 그 기업의 이윤중 동 고정사업장에 귀속시킬 수 있는 부분에 대하여만 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 제3항의 규정에 따를 것을 조건으로, 일방체약국의 기업이 타방체약국 안에 소재하는 고정사업장을 통하여 타방체약국 안에서 사업을 수행하는 경우, 동 고정사업장이 동일하거나 유사한 조건하에서 동일하거나 유사한 활동에 종사하며 또한 동 고정사업장이 속하는 기업과 전적으로 독립하여 거래하는 별개의 분리된 기업이라면 동 고정사업장이 취득할 것으로 기대되는 이윤을 각 체약국 안에서 동 고정사업장에 귀속되는 것으로 한다.

3. 고정사업장의 이윤을 결정함에 있어서, 경영비와 일반관리비를 포함하여 고정사업장의 목적을 위하여 발생된 경비는 고정사업장이 소재하는 계약국 안에서 또는 다른 곳에서 발생되는지 여부에 관계없이 동 고정사업장이 소재하는 계약국의 모든 적용 가능한 법 규정에 따라 비용공제가 허용된다. 그러나 어떠한 그러한 공제도 특허권이나 그 밖의 권리의 사용에 대한 사용료·보수 또는 그 밖의 유사한 지급금, 수행된 특수용역이나 경영에 대한 수수료, 또는 금융회사의 경우를 제외한 동 기업의 본사 또는 일체의 다른 지사에 대여된 금액에 대한 이자의 형태로 고정사업장이 동 기업의 본사 또는 다른 지사에게 지급하는 금액(실제경비의 상환에 대한 것은 제외함)에 대하여는 허용되지 아니한다.

4. 어떠한 이윤도 고정사업장이 당해 기업을 위하여 재화나 상품을 단순히 구매한다는 이유만으로 동 고정사업장에 귀속되지는 아니한다.

5. 기업의 총이윤을 여러 부분에 배분하여 고정사업장에 귀속될 이윤을 결정하는 것이 일방계약국에서 관례로 되어 있는 한, 제2항의 어떠한 규정도 동 일방계약국이 그러한 관례적인 배분방법에 의하여 과세될 이윤을 결정하는 것을 배제하지 아니한다. 그러나, 채택되는 배분방법은 그 적용결과가 이 조에 포함된 원칙에 부합하는 것이어야 한다.

6. 전항들의 목적상, 고정사업장에 귀속되는 이윤은 그에 반대되는 타당하고 충분한 이유가 없는 한 매년 동일한 방법으로 결정되어야 한다.

7. 이윤이 이 협약의 다른 조에서 별도로 취급되는 소득 또는 이익항목을 포함하는 경우, 그 다른 조의 규정은 이 조의 규정에 의하여 영향을 받지 아니한다.

제 8 조

해운 및 항공운수

제7조의 규정에도 불구하고,

1. 국제운수상 선박 또는 항공기의 운항으로부터 일방계약국의 기업에 발생하는 이윤은 동 계약국에서만 과세한다.

2. 이 조의 목적상 국제운수상 선박 또는 항공기의 운항으로부터 발생하는 이윤은 다음을 포함한다.

- 가. 선박 또는 항공기의 선체용선의 임대로부터 발생하는 이윤
- 나. 재화나 상품의 운송에 사용되는 컨테이너(컨테이너 수송을 위한 트레일러 및 관련장비 포함)의 사용, 관리나 임대로부터 발생하는 이윤

3. 제1항의 규정은 다음으로부터 발생한 이윤에도 적용된다.

- 가. 공동출자사업·합작사업 또는 국제운영공동체 참여활동
- 나. 다른 기업을 대신한 대표활동
- 다. 혼련계획으로부터의 소득
- 라. 제3자에 고도의 기술을 제공함으로써 발생하는 소득
- 마. 공항시설계약을 위한 입찰시 계약 성립과정에서 발생하는 소득
- 바. 예금으로부터 발생하는 소득. 다만, 대표수익과 화물운송수익에 한한다.
- 사. 일방체약국의 기업이 수행하는 국제운수상 선박이나 항공기의 운항과 관련하여 아랍에미리트연합국의 거주자인 기업이 대한민국 부가가치세로부터 면제받는다면 대한민국의 거주자인 기업 또한 대한민국에서 부과되는 부가가치세와 유사한 아랍에미리트연합국에서의 일체의 조세로부터 면제된다.

제 9 조

특수관계기업

1. 가. 일방체약국의 기업이 타방체약국 기업의 경영·지배 또는 자본에 직접 또는 간접적으로 참여하거나
- 나. 동일인(들)이 일방체약국의 기업과 타방체약국 기업의 경영·지배 또는 자본에 직접 또는 간접적으로 참여하는 경우

그리고 위의 어느 경우에 있어서도 양 기업간의 상업상 또는 재정상의 관계에 있어서 독립기업간에 설정되는 조건과 다른 조건이 설정되거나 부과된 경우, 동 조건이 없었더라면 일방기업의 이윤이 되었을 것이 동 조건으로 인하여 그 기업의 이윤이 되지 아니한 것은 동 기업의 이윤에 포함되며 그에 따라 과세할 수 있다.

2. 일방체약국이 동 체약국 기업의 이윤에 타방체약국에서 과세된 타방체약국 기업의 이윤을 포함시켜 과세하고, 그와 같이 포함된 이윤이 양 기업간에 설정된 조건이 독립기업간에 설정된 조건이었다면 동 일방체약국 기업에게 발생되었을 이윤이라면, 타방체약국은 과세의 조건이 되는 이윤을 적절히 조정한다. 이러한 조정을 함에 있어서는 이 협약의 다른 조항도 적절히 고려되어야 하며 양 체약국의 권한있는 당국은 필요한 경우 서로 협의한다.

제 10 조 배 당

1. 일방체약국의 거주자인 법인이 타방체약국의 거주자에게 지급하는 배당에 대하여는 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 그러나, 그런 배당에 대하여는 배당을 지급하는 법인의 거주지인 체약국에서도 동 체약국의 법에 따라 과세할 수 있다. 다만, 그 배당의 수익적 소유자가 타방체약국의 거주자인 경우 그렇게 부과되는 조세는 다음을 초과할 수 없다.

가. 그 수익적 소유자가 배당을 지급하는 법인의 자본을 적어도 10퍼센트 직접적으로 보유하고 있는 법인 또는 기업(조합이 아닌)인 경우는 배당총액의 5퍼센트

나. 그 밖의 경우에는 배당총액의 10퍼센트

이 항은 배당의 지급원인이 되는 이윤에 대한 법인의 과세에 영향을 미치지 아니한다.

3. 이 조에서 사용되는 “배당”이라 함은 주식으로부터의 소득, 채권이 아닌 이윤에 참여하는 그 밖의 권리로부터 발생하는 소득 및 배당을 지급하는 법인이 거주자인 체약국 법에 의하여 주식으로부터 발생하는 소득과 과세상 동일한 취급을 받는 그 밖의 법인의 권리로부터 발생하는 소득을 말한다.

4. 제1항 및 제2항의 규정은 일방체약국의 거주자인 배당의 수익적 소유자가 그 배당을 지급하는 법인이 거주자인 타방체약국에 소재하는 고정사업장을

통하여 그곳에서 사업을 수행하거나 또는 고정시설로부터 그곳에서 독립적인 적용역을 수행하며, 또한 그 배당의 지급원인이 되는 지분이 그러한 고정사업장 또는 고정시설에 실질적으로 관련되는 경우에는 적용하지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정을 적용한다.

5. 일방체약국의 거주자인 법인이 타방체약국으로부터 이윤 또는 소득을 취득하는 경우, 타방체약국은 그러한 배당이 자국의 거주자에게 지급되거나 그 배당의 지급원인이 되는 지분이 자국 안에 소재하는 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우를 제외하고는 해당 법인이 지급하는 배당에 대하여 과세할 수 없으며 지급된 배당 또는 유보이윤이 타방체약국에서 발생한 이윤 또는 소득의 전부 또는 일부를 구성한다 할지라도 동 법인의 유보이윤을 과세 대상으로 할 수 없다.

제 11 조 이 자

1. 일방체약국에서 발생하여 타방체약국의 거주자에게 지급되는 이자에 대하여는 타방체약국에서 과세할 수 있다.

2. 그러한 이자는 그 이자가 발생하는 체약국에서도 동 체약국의 법에 의하여 과세할 수 있다. 다만, 그 이자의 수익적 소유자가 타방체약국의 거주자인 경우 그렇게 부과되는 조세는 이자 총액의 10퍼센트를 초과할 수 없다.

3. 제2항의 규정에 불구하고, 일방체약국에서 발생하고 타방체약국의 정부, 그 정치적 하부조직 및 지방자치단체, 타방체약국의 중앙은행 또는 정부성격의 기능을 수행하며 정부가 그 자본을 전적으로 소유하는 일체의 금융기관에 지급되는 이자는 일방체약국의 조세로부터 면제된다.

4. 제3항의 목적상 “중앙은행” 및 “정부성격의 기능을 수행하며 정부가 그 자본을 전적으로 소유하는 금융기관”이라 함은 다음을 의미한다.

가. 대한민국의 경우

- (1) 한국은행
- (2) 한국수출입은행

- (3) 한국산업은행
- (4) 한국수출보험공사
- (5) 정부성격의 기능을 수행하고 양 체약국의 권한있는 당국간 서면으로 합의되고 명시된 그 밖의 금융기관

나. 아랍에미리트연합국의 경우

- (1) 아랍에미리트연합국 중앙은행
- (2) 아부다비 투자청
- (3) 아부다비 경제개발기금
- (4) 아부다비 투자회사
- (5) 국제석유투자회사
- (6) 두바이 관광청
- (7) 그 밖의 유사기관은 양 체약국의 권한있는 당국간에 서면으로 합의하여 명시한다.

5. 이 조에서 사용되는 “이자”라 함은 저당에 의한 보증의 유무와 채무자의 이윤에 대한 참가권의 수반 여부에 관계없이 모든 종류의 채권으로부터 발생하는 소득과 특히 정부증권·채권 또는 회사채로부터 발생하는 소득 및 정부증권·채권 또는 회사채에 부수되는 프리미엄 및 장려금을 포함하는 소득을 말하며 또한 소득이 발생한 체약국의 세법에 의한 금전의 대부로부터 발생하는 소득과 세제상 동일한 취급을 받는 소득을 의미한다.

6. 제1항 및 제2항의 규정은 일방체약국의 거주자인 이자의 수익적 소유자가 그 이자가 발생한 타방체약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그곳에서 사업을 수행하거나 또는 타방체약국에 소재하는 고정시설을 통하여 그곳에서 독립적 인적용역을 제공하며 또한 이자의 지급원인이 되는 채권이 그러한 고정사업장이나 고정시설에 실질적으로 관련되는 경우에는 적용하지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정을 적용한다.

7. 이자는 그 지급인이 일방체약국의 거주자인 경우, 동 일방체약국에서 발생하는 것으로 본다. 그러나 이자의 지급인이 일방체약국의 거주자인지 여부에 관계없이, 동 인이 일방체약국 안에 그 이자의 지급원인이 되는 채무의 발생과 관련된 고정사업장 또는 고정시설을 가지고 있고 또한 이자가 그러한 고정사업장 또는 고정시설에 의하여 부담되는 경우, 그러한 이자는 동 고정사업장 또는 고정시설이 소재하는 체약국에서 발생하는 것으로 본다.

8. 이자의 지급인과 수익적 소유자간 또는 그 양자와 제3자간의 특수관계로 인하여 이자금액이, 그 지급의 원인이 되는 채권을 고려할 때, 그러한 관계가 없었더라면 지급인과 수익적 소유자간에 합의되었을 금액을 초과하는 경우, 이 조의 규정은 그 합의되었을 금액에 대하여만 적용한다. 그러한 경우 그 지급액의 초과부분에 대하여는 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하여 각 계약국의 법에 따라 과세한다.

제 12 조 사 용 료

1. 일방계약국에서 발생하고 타방계약국의 거주자에게 지급되는 사용료에 대하여는 동 타방계약국에서 과세할 수 있다.

2. 이 조에서 사용되는 “사용료”라 함은 영화필름 또는 필름작업, 텔레비전이나 라디오 방송과 관련된 테이프 또는 그 밖의 재생수단을 포함하여, 문학적·예술적 또는 학술적 작품에 관한 저작권이나 특허권·상표권·의장·신안·도면·비밀공식이나 공정의 사용 또는 사용권, 산업적·상업적 또는 학술적 경험에 관한 정보(노우하우)의 대가로써 받는 모든 종류의 지급금을 말한다.

3. 제1항 및 제2항의 규정은 일방계약국의 거주자인 사용료의 수익적 소유자가 그 사용료가 발생하는 타방계약국에 소재하는 고정사업장을 통하여 그곳에서 사업을 수행하거나 또는 타방계약국에 소재하는 고정시설을 통하여 그곳에서 독립적 인적용역을 수행하며, 또한 동 사용료의 지급원인이 되는 권리 또는 재산이 그러한 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우에는 적용하지 아니한다. 그러한 경우에는, 사안에 따라, 제7조 또는 제14조의 규정을 적용한다.

4. 사용료의 지급인이 일방계약국의 거주자인 경우 그 사용료는 동 일방계약국에서 발생하는 것으로 본다. 그러나 사용료의 지급인이 일방계약국의 거주자인지 여부에 관계없이, 동인이 일방계약국 안에 그 사용료를 지급하여야 할 의무의 발생과 관련되는 고정사업장 또는 고정시설을 가지고 있고 그 사용료가 그러한 고정사업장 또는 고정시설에 의하여 부담되는 경우 그러한 사용료는 동 고정사업장 또는 고정시설이 소재하는 계약국 안에서 발생하는 것으로 본다.

5. 사용료 지급인과 수익적 소유자간 또는 그 양자와 제3자간의 특수관계로 인하여 동 사용료 금액이, 그 지급의 원인이 되는 사용·권리 또는 정보를 고려할 때, 그러한 특수관계가 없었더라면 지급인과 수익적 소유자간에 합의되었을 금액을 초과하는 경우, 이 조의 규정은 그 합의되었을 금액에 대하여만 적용한다. 그러한 경우 그 지급액의 초과부분에 대하여는 이 협약의 다른 규정을 적절히 고려하여 각 계약국의 법에 따라 과세한다.

제 13 조 양도소득

1. 일방계약국의 거주자가 제6조에서 언급된 타방계약국에 소재하는 부동산의 양도로부터 얻는 이득에 대하여는 동 타방계약국에서 과세할 수 있다.

2. 일방계약국의 기업이 타방계약국 안에 가지고 있는 고정사업장의 사업용 재산의 일부를 형성하는 동산의 양도로부터 발생하는 이득, 독립적 인적용역을 수행할 목적으로 일방계약국 거주자가 타방계약국에서 이용할 수 있는 고정시설에 속하는 동산의 양도로부터 발생하는 이득 및 동 고정사업장(단독으로 또는 기업전체와 함께)이나 고정시설의 양도로부터 발생하는 이득은 타방계약국에서 과세할 수 있다.

3. 국제운수에 사용되는 선박 또는 항공기, 내륙해 운수에 사용되는 보트 또는 그러한 선박, 항공기, 보트의 운항에 부수되는 동산의 양도로부터 얻는 이득에 대하여는 해당 운수기업의 실질적 관리장소가 소재하는 계약국에서 과세한다.

4. 일방계약국의 거주자가 타방계약국에 소재한 부동산에 대하여 직접 또는 간접적으로 가치의 50퍼센트를 초과하는 주식을 양도하여 취득하는 이득에 대하여는 타방계약국에서 과세할 수 있다.

5. 제4항에서 규정된 주식 이외에 일방계약국의 거주자인 회사에 대한 지분율이 10퍼센트를 초과하는 주식의 양도로부터 발생하는 이득에 대하여는 일방계약국에서 과세할 수 있다.

6. 제1항 내지 제5항에 언급된 재산 외의 재산의 양도로부터 발생하는 이득에 대하여는 그 양도인이 거주자인 계약국에서만 과세한다.

제 14 조 독립적 인적용역

1. 일방계약국의 거주자인 개인이 전문직업적 용역 또는 독립적 성격의 그 밖의 활동과 관련하여 취득하는 소득은 동 개인이 자신의 활동을 수행할 목적으로 타방계약국 안에 정기적으로 이용할 수 있는 고정시설을 갖지 아니하는 한 동 일방계약국에서 과세한다. 만약 동 개인이 그러한 고정시설을 가지는 경우 동 고정시설에 귀속되는 소득에 한하여 타방계약국에서 과세할 수 있다.

2. “전문직업적 용역”이라 함은 의사·변호사·엔지니어·건축가·치과의사 및 회계사의 독립적인 활동뿐만 아니라 특히 독립적인 학술·문학·예술·교육과 교수활동을 포함한다.

제 15 조 종속적 인적용역

1. 제16조, 제18조, 제19조, 제20조 및 제21조의 규정에 따를 것을 조건으로, 일방계약국의 거주자가 고용과 관련하여 취득하는 급여·임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대하여는 그 고용이 타방계약국에서 수행되지 아니하는 한 동 일방계약국에서만 과세한다. 만약 고용이 타방계약국 안에서 수행되는 경우에는, 그 고용으로부터 발생하는 보수에 대하여는 동 타방계약국에서 과세할 수 있다.

2. 제1항의 규정에 불구하고, 타방계약국 안에서 수행한 고용과 관련하여 일방계약국의 거주자가 취득하는 보수에 대하여는 다음의 경우 동 일방계약국에서만 과세한다.

가. 수취인이 당해 회계연도에 개시하거나 종료하는 12월 중 총 183일을 초과하지 아니하는 단일기간 또는 통산한 기간동안 타방계약국에 체류하고,

나. 그 보수가 타방채약국의 거주자가 아닌 고용주에 의하여 또는 그를 대신하여 지급되며,

다. 그 보수가 고용주가 타방채약국 안에 가지고 있는 고정사업장 또는 고정시설에 의하여 부담되지 아니하는 경우

3. 제1항 및 제2항의 규정에 불구하고, 일방채약국 기업에 의한 국제운수에 사용되는 선박이나 항공기에 탑승하여 수행되는 고용과 관련하여 발생하는 보수에 대하여는 동 채약국에서만 과세할 수 있다.

4. 일방채약국 국영 항공사의 본사에서 타방채약국으로 파견된 지상직원의 보수에 대하여는 타방채약국에서의 조세가 면제된다.

제 16 조 이사의 보수

일방채약국의 거주자가 타방채약국의 거주자인 법인의 이사회 의 구성원 자격으로 취득하는 이사의 보수 및 그 밖의 유사한 지급금에 대하여는 동 타방채약국에서 과세할 수 있다.

제 17 조 예능인 및 체육인

1. 제14조 및 제15조의 규정에도 불구하고, 일방채약국의 거주자가 연극·영화·라디오 또는 텔레비전의 연예인이나 음악가와 같은 예능인 또는 체육인으로서 타방채약국에서 수행하는 개인적 활동으로부터 취득하는 소득에 대하여는 동 타방채약국에서 과세할 수 있다.

2. 연예인 또는 체육인이 그 자격으로 수행한 인적활동에 관한 소득이 그 예능인 또는 체육인 자신이 아닌 타인에게 귀속되는 경우, 제7조·제14조 및 제15조의 규정에 불구하고, 동 소득에 대하여는 그 예능인 또는 체육인의 활동이 수행되는 채약국에서 과세할 수 있다.

3. 제1항 및 제2항의 규정에도 불구하고 양 체약국 정부간 합의되는 문화 교류 특별프로그램에 따라서 수행된 활동으로부터 발생한 소득은 그러한 활동이 일방체약국 정부의 후원하에 또는 양 체약국의 공공기금 지원하에 비영리 목적으로 수행된 경우 상호간 조세로부터 면제된다.

제 18 조 연 금

1. 제19조제2항의 규정에 따를 것을 조건으로, 일방체약국의 거주자에게 과거의 고용의 대가로서 지급되는 연금 및 그 밖의 유사한 지급금에 대하여는 일방체약국에서만 과세할 수 있다.

2. 이 조에서 “연금 및 그 밖의 지급금”과 “보험연금”이라 함은 다음을 말한다.

- 가. “연금 및 그 밖의 지급금”이라 함은 과거의 고용에 대하여 또는 과거의 고용과 관련된 상해에 대한 보상으로 퇴직 후에 지급되는 정기적 지급금을 말한다.
- 나. “보험연금”이라 함은 금전이나 금전적 가치가 있는 적정하고도 충분한 대가에 상응하는 지급의무에 따라 일생동안, 특정한 또는 확정 가능한 기간동안 일정한 횟수에 걸쳐 정기적으로 개인에게 지급되는 일정금액을 말한다.

제 19 조 정부 용역

- 1. 가. 일방체약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방자치단체에 제공하는 용역과 관련하여 일방체약국 또는 그의 정치적 하부조직 또는 지방자치단체가 개인에게 지급하는 연금을 제외한 급료·임금 및 그 밖의 유사한 보수에 대하여는 동 일방체약국에서만 과세한다.
- 나. 그러나 그 용역이 타방체약국에서 제공되고 그 개인이 다음에 해당하는 동 타방체약국의 거주자인 경우, 그러한 급료·임금 및 유사한 보수에 대하여는 동 타방체약국에서만 과세한다.

- (1) 타방채약국의 국민인 자
- (2) 단지 그 용역의 제공만을 목적으로 타방채약국의 거주자가 되지 아니한 자

2. 가. 일방채약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방자치단체에게 제공되는 용역과 관련하여 동 일방채약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방자치단체가 지급하거나 조성한 기금으로부터 개인에게 지급하는 연금에 대하여는 동 일방채약국에서만 과세한다.

나. 그러나 개인이 타방채약국의 거주자이며 국민인 경우, 그러한 연금에 대하여는 동 타방채약국에서만 과세한다.

3. 일방채약국이나 그 정치적 하부조직 또는 지방자치단체에 의하여 수행되는 사업과 관련하여 제공되는 용역에 대한 급료, 임금 및 그 밖의 유사한 보수 그리고 연금에 대하여는 제15조 내지 제18조의 규정을 적용한다.

4. 제1항 내지 제3항의 규정은 다음의 기관이 지급하는 급료, 임금 및 그 밖의 유사한 보수 또는 연금에 대하여도 적용한다.

가. 대한민국의 경우:

- (1) 한국은행
- (2) 한국수출입은행
- (3) 한국산업은행
- (4) 한국수출보험공사
- (5) 대한무역진흥공사 및 양 채약국의 권한있는 당국에 의하여 서면으로 합의되고 명시된 정부 성격의 기능을 수행하는 그 밖의 기관

나. 아랍에미리트연합국의 경우:

- (1) 아랍에미리트연합국 중앙은행
- (2) 아부다비 투자청
- (3) 두바이 관광청
- (4) 아부다비 경제개발펀드
- (5) 아부다비 투자회사
- (6) 국제석유투자회사
- (7) 양 채약국의 권한있는 당국에 의하여 서면으로 합의되고 명시된 정부 성격의 기능을 수행하는 그 밖의 기관

제 20 조 교사 및 연구원

일방체약국의 거주자이거나 타방체약국 방문 직전에 일방체약국의 거주자이었으면서 타방체약국의 정부나 대학교, 학교, 박물관 또는 그 밖의 문화적 기관의 초청으로 또는 그 밖의 공식적인 문화 교류 프로그램 하에서 그러한 기관에서의 강의나 연구만을 목적으로 3년을 초과하지 아니하는 기간동안 동 타방체약국을 방문하는 개인은 그러한 활동으로 받는 보수에 대하여 동 타방체약국의 조세로부터 면제된다.

제 21 조 학생 및 훈련생

1. 타방체약국의 거주자이거나 일방체약국을 방문하기 직전에 타방체약국의 거주자이었으며, 단지 교육 또는 훈련만을 목적으로 동 일방체약국에 체재하는 학생 또는 훈련생이 자신의 생계유지·교육 또는 훈련의 목적으로 받는 지급금에 대하여는, 그러한 지급금이 일방체약국의 국외원천으로부터 발생하는 일방체약국에서 과세하지 아니한다.

2. 보조금·장학금 및 제1항에서 규정되지 아니한 고용으로부터의 보수와 관련하여 제1항에서 규정된 학생이나 훈련생은 그러한 교육이나 훈련을 받는 기간 동안 그가 체류하는 국가의 거주자에게 주어지는 것과 동일한 조세상 면제, 감면 또는 경감의 자격이 주어진다.

제 22 조 그 밖의 소득

1. 이 협약의 전기 각 조에 규정되지 아니한 일방체약국 거주자의 소득항목에 대하여는 소득의 발생지역과 관계없이 동 일방체약국에서만 과세한다.

2. 제1항의 규정은, 일방채약국의 거주자인 소득의 수취인이 타방채약국 안에 소재하는 고정사업장을 통하여 그곳에서 사업을 영위하거나, 동 타방채약국 안에 소재하는 고정시설을 통하여 독립적 인적용역을 수행하고 또한 그 소득의 지급원인이 되는 권리 또는 재산이 그러한 고정사업장 또는 고정시설과 실질적으로 관련되는 경우, 제6조 제2항에 규정된 부동산소득 이외의 소득에 대하여는 적용되지 아니한다. 그러한 경우에는 사안에 따라 제7조 또는 제14조의 규정이 적용된다.

제 23 조

면세의 제한

1. 이 협약의 다른 조의 적용에도 불구하고 대한민국 조세와 관련하여 다음에 해당하는 아랍에미리트연합국의 거주자만이 제7조, 제8조, 제10조 내지 제15조, 제21조 및 제22조의 혜택을 받을 자격이 주어진다.

가. 아랍에미리트연합국의 중앙정부 및 지방정부

나. 제4조제2항에 규정된 아랍에미리트연합국의 정부기관

다. 자본의 최소한 75퍼센트의 수익적 소유자가 아랍에미리트연합국 및/또는 아랍에미리트연합국의 정부기관임을 증명할 수 있고 그 외의 자본의 수익적 소유자가 아랍에미리트연합국의 거주자인 개인이며 동 거주자가 지배권을 가지고 있다는 실질적 증거를 제시할 수 있는 법인

2. 제1항의 규정에도 불구하고 다음에 해당하는 아랍에미리트연합국의 거주자만이 제8조, 제10조 및 제11조 혜택을 받을 자격이 주어진다.

가. 개인

나. 자본의 수익적 소유자가 아랍에미리트연합국 및/또는 아랍에미리트연합국의 정부기관·지방정부 및/또는 아랍에미리트연합국의 거주자인 개인에 국한되며 동 거주자가 지배권을 가지고 있다는 실질적인 증거를 제시할 수 있는 법인

3. 제1항 및 제2항에서 대한민국의 조세로부터 감면을 받기 위한 추가적인 요건으로 아랍에미리트연합국의 거주자인 동 법인은 그 법인의 주요목적 또는

그 사업 수행의 주요목적 또는 해당 소득이 발생하는 원천이 되는 주식이나 그 밖의 재산을 취득 또는 유지하는 주요목적이 아랍에미리트연합국의 거주자가 아닌 인에게 세제상 혜택을 주는 것이 아님을 증명하여야 한다.

4. 제1항 내지 제3항까지의 규정에 따른 대한민국 조세로부터의 감면은 아랍에미리트연합국의 권한있는 당국이 제1항 및 제2항에 규정된 요건이 충족되었다는 것을 확인하였을 때에만 한한다. 대한민국의 당국이 해당 소득이나 자본이 배분될 수 있는 인에 의하여 작성되고 아랍에미리트연합국의 권한있는 당국에 의하여 확인된 세금명세서를 신뢰할 수 없다는 증거를 보유한 경우 대한민국의 권한있는 당국은 아랍에미리트연합국의 권한있는 당국에 동 증거를 제시한다. 아랍에미리트연합국의 권한있는 당국은 이에 대하여 가능한 범위에서 새로운 조사를 실시하고 대한민국의 권한있는 당국에 그 결과를 통보한다. 양 계약국의 권한있는 당국간에 이견이 발생할 경우 제26조에 규정된 절차가 적용된다.

제 24 조 이중과세의 회피

1. 각 계약국의 유효한 법률은 이 협약에 상반되는 규정이 있는 경우를 제외하고 각 계약국에 있어서 과세를 계속 규율한다.

2. 이중과세는 다음과 같이 회피되는 것으로 합의된다.

가. 대한민국의 경우

대한민국의 거주자가 이 협약의 규정에 의하여 아랍에미리트연합국의 법에 따라 아랍에미리트연합국에서 과세되는 소득을 취득하는 경우, 당해 소득과 관련하여 납부할 조세는 당해 거주자에게 부과되어 납부하는 대한민국의 조세로부터 세액공제가 허용된다. 그러나 공제금액은 당해 소득에 대하여 세액공제 전에 산출된 대한민국의 조세액을 초과하지 아니한다.

아랍에미리트연합국의 거주자인 법인이 그 법인이 발행한 총주식의 최소한 10퍼센트를 보유하는 대한민국의 거주자인 법인에게 지급하는 배당의 경우, 세액공제를 함에 있어서 그 배당의 지급원인이 되는 이윤에 대하여 그 법인이 납부하는 아랍에미리트연합국의 조세를 고려한다.

나. 아랍에미리트연합국의 경우

아랍에미리트연합국의 거주자가 이 협약의 규정에 의하여 양 체약국에서 과세될 수 있는 소득을 취득하거나 자본을 소유하는 경우, 아랍에미리트연합국은 당해 거주자의 소득에 대한 아랍에미리트연합국 조세로부터 대한민국에서 납부된 조세에 상당하는 금액의 공제를 허용한다.

그러나 이러한 공제금액은 당해 소득에 대하여 세액공제 전에 산출된 대한민국의 조세액을 초과하지 아니한다.

제 25 조
무 차 별

1. 일방체약국의 국적을 가진 개인은 타방체약국에서 특히 거주와 관련하여 동일한 상황에 있는 타방체약국의 국민이 부담하거나 부담할 수 있는 조세 또는 관련 의무와 다르거나 그보다 더 과중한 조세 또는 관련 의무를 부담하지 아니한다.

2. 일방체약국의 기업이 타방체약국 안에 가지고 있는 고정사업장에 대한 조세는 동일한 조건에서 동일한 활동을 수행하는 제3국의 기업에 부과되는 조세보다 불리하게 부과되지 아니한다. 이 규정은 일방체약국이 시민으로서의 지위 또는 가족부양 책임으로 인하여 자국의 거주자에게 부여하는 조세목적상의 인적공제·감면 및 경감을 타방체약국의 거주자에게 부여하여야 할 의무를 동 일방체약국에 대하여 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

3. 일방체약국 기업의 자본의 전부 또는 일부가 1인 또는 그 이상의 타방체약국 거주자에 의하여 직접 또는 간접으로 소유 또는 지배될 경우, 그 기업은 동 일방체약국 안에서 자본의 전부 또는 일부가 1인 또는 그 이상의 제3국의 거주자에 의하여 직접 또는 간접으로 소유 또는 지배되는 그 밖의 유사한 기업이 부담하거나 부담할 수 있는 조세 또는 관련 의무와 다르거나 그보다 더 과중한 조세 또는 관련 의무를 부담하지 아니한다.

4. 이 조의 어떠한 규정도 일방체약국으로 하여금 일방체약국을 회원국으로 하고 조세 또는 자본의 이동과 전적으로 혹은 상당한 관련이 있는 관세동맹, 경제동맹, 자유무역지대 또는 그 밖의 지역기구의 형성으로 인하여 제3국 또는 그 거주자에게 부여되는 유리한 조치나 특혜를 타방체약국의 거주자에게 부여하여야 하는 법적의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

5. 이 조에서 “조세”라 함은 이 협약의 대상이 되는 조세를 말한다.

제 26 조 상호합의절차

1. 어느 인이 일방 또는 양 체약국의 조치가 자신에 대하여 이 협약의 규정에 부합하지 아니하는 과세상의 결과를 초래하거나 초래할 것이라고 생각하는 경우, 그는 이러한 체약국의 국내법이 규정하는 구제수단에 관계없이, 그가 거주자인 체약국의 권한있는 당국 또는 동 사안이 제24조제1항에 해당되는 경우에는 그가 국민인 체약국의 권한있는 당국에 그의 사안을 제기할 수 있다. 동 사안은 이 협약의 규정에 부합하지 아니하는 과세상의 결과를 초래하는 조치의 최초 통보일부터 3년 이내에 제기되어야 한다.

2. 권한있는 당국은 동 이의가 정당하다고 인정하고 스스로 만족한 해결에 도달할 수 없는 경우, 이 협약에 부합되지 아니하는 과세를 회피하기 위하여 타방체약국의 권한있는 당국과 상호합의에 의하여 그 사안을 해결하도록 노력한다. 도달된 합의사항은 체약국의 국내법에 따른 시한에도 불구하고 이행된다.

3. 양 체약국의 권한있는 당국은 이 협약의 해석 또는 적용상 발생하는 어려움 또는 의문을 상호합의에 의하여 해결하도록 노력한다. 양 당국은 또한 이 협약에 규정되지 아니한 경우에 있어서의 이중과세의 회피를 위하여도 상호 협의할 수 있다.

4. 양 체약국의 권한있는 당국은 전항상의 합의에 도달하기 위한 목적으로 상호 직접적으로 통신할 수 있다.

제 27 조 정 보 교 환

1. 양 계약국의 권한있는 당국은 이 협약에 반하지 아니하는 한, 이 협약의 규정 또는 이 협약의 대상조세에 관한 당해 계약국의 국내법의 여러 규정의 시행에 필요한 정보를 교환한다. 일방계약국이 입수하게 되는 정보는 동 계약국의 국내법 하에서 입수하게 되는 정보와 동일하게 비밀로 취급되며, 이 협약의 적용을 받는 조세의 부과·징수 또는 그와 관련된 강제집행 또는 소추나 불복신청의 결정에 관련되는 인 또는 당국(사법·행정기관을 포함한다)에 대하여만 공개된다. 그러한 인 또는 당국은 그러한 목적을 위하여서만 그러한 정보를 사용하여야 한다. 그들은 공개 법정절차 또는 사법적 결정과정에 정보를 공개할 수 있다.

2. 어떠한 경우에도 제1항의 규정은 일방계약국에 다음의 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

- 가. 일방 또는 타방계약국의 법률 및 행정관행과 모순되는 행정조치의 시행
- 나. 일방 또는 타방계약국의 법률 하에서 또는 정상적인 행정과정에서 입수할 수 없는 정보의 제공
- 다. 거래·사업·산업·상업 또는 직업상의 비밀 또는 거래과정을 공개하는 정보 제공 또는 공개하는 것이 공공정책(공공질서)에 위배되는 정보 제공

제 28 조 그 밖의 규 칙

이 협약의 여러 규정은 어떤 방식으로든지 다음에 대하여 현재 또는 이후에 동의되는 어떤 비과세, 면제, 공제, 세액공제 또는 그 밖의 공제를 제한하는 것으로 보지 아니한다.

- 가. 일방계약국에 의하여 부과되는 조세의 결정에 있어서 동 계약국의 법률
- 나. 양 계약국간 또는 일방계약국의 거주자와 타방계약국간의 과세상의 특별조치

제 29 조 외교관 및 영사관원

이 협약의 어떠한 규정도 국제법의 일반규칙 또는 특별협정의 여러 규정
의한 외교관, 영사관원 또는 국제기구 직원의 재정상의 특권에 영향을 미치지
아니한다.

제 30 조 발 효

각 체약국은 이 협약의 발효를 위한 자국의 헌법적 절차가 완료되었음을
타방체약국에 서면 통보한다. 이 협약은 나중의 통보일에 발효하여 이 협약의
조항은 양 체약국에서 다음과 같은 효력을 가진다.

- 가. 원천징수되는 조세에 관하여는 이 협약이 서명되는 연도의 1월 1일
부터 지급되거나 공제되는 금액
- 나. 그 밖의 조세에 관하여는 이 협약이 서명되는 연도의 1월 1일부터
개시되는 과세연도분

제 31 조 유효기간 및 종료

이 협약은 5년간 효력을 가지며 그 이후에도 어느 일방체약국이 이 협약의
최초 유효기간 또는 그 이후의 유효기간이 만료하기 6월 이전에 협약의 종료의
사를 타방체약국에 서면 통지하지 아니하는 한 유사한 기간동안 계속 효력을
유지한다. 이 경우, 이 협약은 양 체약국에 대하여 효력을 상실한다.

- 가. 원천징수되는 조세에 대하여는, 종료통보가 행하여진 연도의 다음연
도 1월 1일부터 지급되거나 공제되는 금액
- 나. 그 밖의 조세에 대하여는, 종료통보가 있는 연도의 다음연도 1월 1
일부터 개시한 과세연도분

이상의 증거로 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협약에 서명하였다.

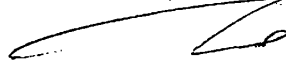
2003년 9월 22일 **두바이** 에서 동등하게 정본인 한국어, 아랍어, 영어로 작성하였다. 해석상 차이가 발생하는 경우는 영어본이 우선한다.

대한민국을 대표하여

김진홍

2003

아랍에미리트연합국을 대표하여



의 정 서

대한민국과 아랍에미리트연합국간의 소득에 대한 조세의 이중과세회피와 탈세방지를 위한 협약을 서명함에 있어서, 아래 서명자는 다음의 규정이 이 협약의 불가분의 일부를 구성함에 합의하였다.

1. 제21조의 규정에 따른 것을 조건으로, 이 협약의 어떠한 규정도 아랍에미리트연합국의 정부, 그 정치적 하부조직, 지방자치단체 또는 지방정부가 석유 및 천연자원으로부터 발생하는 소득의 조세와 관련된 이들 각자의 법을 적용할 권리에 영향을 미치지 아니한다. 이러한 활동은 아랍에미리트연합국의 법에 따라 과세한다.
2. 이 협약의 서명이후에 대한민국이 아랍에미리트연합국에 부여한 조건보다 유리한 조건을 부여하는 협약을 제3국과 체결하는 경우 대한민국의 권한있는 당국은 그와 유사한 조건을 아랍에미리트연합국에도 부여할 것인지를 고려하되 각각의 경우의 상황에 대하여 특히 제3국에게 유리한 조건이 부여된 상황에 대하여 적절한 고려를 할 수 있다.
3. 제8조제3항 및 제13조제3항과 관련하여
이 조의 규정은 "걸프 항공(Gulf Air)"에 발생하는 수익 및 그 자본에 적용되며 또는 그 후속단체에 적용된다. 그러나 아랍에미리트연합국 또는 그 정부기관이 소유하는 그러한 항공사의 주식에 해당하는 수익 또는 자본에만 한한다.
4. 제8조와 관련하여
제9조를 침해함이 없이, 제1항은 일방체약국의 기업이 타방체약국에서 고정사업장을 통하지 아니하고 사업을 수행할 경우 동 기업의 수익 또는 이득은 그 기업이 거주자인 체약국에서만 과세대상이 됨을 의미한다고 이해된다.
5. 대한민국의 외국인투자법은 특정한 경제분야의 투자에 대하여 면세혜택을 부여하는 것으로 이해된다.

6. 제11조와 관련하여

외국인 투자자가 외화표시 주식 또는 채권을 매입하는 경우 그러한 주식 또는 채권의 이자는 대한민국에서 조세대상이 되지 아니하는 것으로 이해된다.

이상의 증거로 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협약에 서명하였다.

2003년 9월 22일 **두바이** 에서 동등하게 정본인 한국어, 아랍어, 영어로 작성하였다. 해석상 차이가 발생하는 경우는 영어본이 우선한다.

대한민국을 대표하여

김진표

الأردن

아랍에미리트연합국을 대표하여

